

VOLUME 21, NUMBER 2

PUBLISHED BY
MUSEUM EDUCATION ROUNDTABLE
WASHINGTON, D.C.

*Museum Education in Latin America:
The Challenge of Change*

*Educación y Museos en Latinoamérica:
El Reto del Cambio*

Journal of Museum Education

- Back issues are \$10; quantity discounts are available. For information or to order, contact Museum Education Roundtable, 621 Pennsylvania Ave., SE, Washington, D.C. 20003; 202/547-8344 (fax); or merorg@erols.com (e-mail). For subscription and membership information, see inside back cover.
- The articles in this issue reflect the opinions of individual authors and not necessarily the Board of Directors or the Editorial Advisers. No part of the *Journal of Museum Education* may be reproduced without written permission from the Board of Directors.
- Readers interested in submitting manuscripts should write to the Editor-in-Chief, Museum Education Roundtable, 621 Pennsylvania Ave., SE, Washington, D.C. 20003. Deadlines are: June 1 (fall issue), October 1 (winter issue), and February 1 (spring/summer issue). Letters to the editor and responses to articles and reviews published in the journal are encouraged.
- For new memberships, renewals, or changes of address, write or call Museum Education Roundtable, 621 Pennsylvania Ave., SE, Washington, D.C. 20003
202/547-8378 (phone)
202/547-8344 (fax)
merorg@erols.com (e-mail)

Journal of Museum Education

Volume 21, Number 2

Spring/Summer 1996

•The purpose of the *Journal of Museum Education* is to encourage and report on practices in the field in the context of related theory. Published three times a year by Museum Education Roundtable.
©1997 by Museum Education Roundtable.
ISSN 1059-8650

Editorial Advisers

Schroeder Cherry
Lila Wallace-Reader's Digest Fund
New York, New York

Susan Douglas
California Academy of Sciences
San Francisco, California

Mary Houts
Hershey Museum of American Life
Hershey, Pennsylvania

Mimi Quintanilla
Witte Museum
San Antonio, Texas

Peter B. Tirrell
Oklahoma Museum of Natural History
Norman, Oklahoma

Douglas C. Worts
Art Gallery of Ontario
Toronto, Ontario, Canada

Editor-in-Chief
Carol B. Stapp
George Washington University
Washington, D.C.

Guest Editor
Alejandra Miranda-Naón

Review Editor
Ken Yellis

Managing Editors
Ann Hofstra Grogg
Ellen Cochran Hirzy

Designer
Polly Franchine
Primary Design

Contents/Tabla de Materias

From the Guest Editor/*Por la Editora de este Número* 2

Educational Programs at the Children's Museum, Costa Rica/*Programas Educativos en el Museo de los Niños de Costa Rica*
Dora María Sequeira 3

Efforts and Challenges: Museum Education in Lima, Peru/*Esfuerzos y Retos: Educación en los Museos de Lima, Perú*
María del Carmen Cossu 6

Transformative Education: A Potential Role for Latin American Museums/*Educación Transformadora: Un Papel Potencial para los Museos Latinoamericanos*
Ione Carvalho 11

Resources for Teaching about the Americas/*Recursos para la Enseñanza sobre las Américas*
Lisa Falk 22

Communities and Committees/*Comités que Responden a la Comunidad*
Harriet McNamee 22

From the Editor-in-Chief/*Por la Editora Principal* 24

From the Guest Editor

Por la Editora de este Número

ALEJANDRA MIRANDA-NAON

The Challenge of Change

El Reto del Cambio

• Though considered a homogeneous entity, Latin America comprises 20 countries and several different regions. Spanish is the primary language, and because Spain published the first modern language grammar in Europe before arriving in America, Latin American Spanish is uniform. But it is not the only tongue of the continent: Portuguese, Guaraní, Quechua, Aymara, and other Indian languages are also spoken extensively. Non-Latin countries in South America and the Caribbean are sometimes considered part of Latin America, too. The diversity in landscape parallels the diversity in cultures. The stark contrasts of native cultures in the mountains, the desert, and the jungle are mirrored today in the diverse lifestyles of cities and rural towns, of the pampas and the rain forest. Despite these differences, Latin America is considered one region—

Alejandra Miranda-Naón has 17 years of experience in the museum field. Originally from Argentina, she developed the Education Department at the B&O Railroad Museum in Baltimore. Until recently she supervised a leadership program for students of color at the Washington Center, Washington, D.C.

Alejandra Miranda-Naón ha trabajado más de diez años en el ámbito museológico en América Latina. Argentina de nacimiento, Alejandra creó el Departamento Educativo del B&O Railroad Museum en Baltimore. Recientemente dirigió un programa de liderazgo para estudiantes universitarios en The Washington Center, Washington, D.C.

countries that share language and tradition. They sign commerce agreements and collaborate through international organizations. They may have fought over their borders, but they have also helped each other in difficult times. As the idea of "the global village" makes distances shorter, a common history—past and present—links the destinies of the Latin American people.

These are good times for Latin America. In the 1990s, almost all countries have democratically elected governments. In addition, their economies are increasingly stable. Democracy does not equal wealth, but it has attracted foreign loans and investments. Large foreign debts impose conditions; privatization is the key for the Latin American revival. In education, according to recent studies published by the World Bank, Latin America's expenditures in the last decade have risen to reach the share of GNP of the newly industrialized countries in Asia. Numbers of students in institutions of higher education are up, too. All this is good news for a region where education traditionally received a small slice of the national budget. Unfortunately, 95 percent of this allocation covers teachers' salaries only. In most countries, museums receive only a sliver of the same budget line.

Museums and museum education issues in Latin America are like those in other countries—financial problems, funding sources, staffing needs, and privatization. For decades, the survival of museums has been entrusted to political appointees themselves subject to turnover and turmoil. After very difficult times, museums in Latin America see a hope in the creation of private foundations (both as grant-issuing institutions and as support or friends' associations), in stricter fiscal control, and in the increasing privatization of the economy.

Partly, museum education projects are conceived to support formal education. Although Latin Americans invest in education at the same rate as other industrialized nations, a much smaller share goes to elementary education. An identifiable deficit is the limited number of textbooks in elementary education. Many educational opportunities and creative teaching strategies are lost because of the shortage of instructional materials. As a result, grade repetition is high. For instance, in 1991 Costa Rica textbook availability was estimated at 45 percent on average, but in some areas it was only 15 percent. In 1994,

a group of museum education professionals created a museum that addresses the problem.

This issue of the *Journal of Museum Education* is a bilingual English/Spanish publication. The choice reduced the number of projects that could be showcased, but we hope to attract a larger readership. Detailed accounts by Dora María Sequeira, María del Carmen Cossu, and Ione Carvalho exemplify the creative development and funding of museum education projects in Latin America and the efforts of Latin American museum professionals to enhance the education and cultural identity of their audiences. •

• Aunque habitualmente sea considerada una entidad homogénea, Latinoamérica está formada por 20 países y varias regiones. La mayoría de sus habitantes habla español y, dado que España ya había publicado la primera gramática de lengua romance antes de que sus navíos llegaran a América, la lengua latinoamericana es sorprendentemente uniforme. Entre los idiomas hablados en esta parte del continente se encuentran el portugués, guaraní, quechua, y aymara. A veces, los países no latinos de América del Sur y América Central también son considerados parte de América Latina. La variedad de paisajes refleja la variedad de las culturas de esta tierra. El contraste entre los estilos de vida de las ciudades y las comunidades rurales, las llanuras y la selva, es paralelo al contraste entre las antiguas culturas indígenas de la montaña, el desierto y la selva. A pesar de todas estas diferencias, América Latina es considerada una región, ya que sus países comparten un mismo lenguaje y tradiciones. Estos países firman acuerdos de comercio, y colaboran entre sí a través de organizaciones internacionales. Es verdad que algunos de ellos han luchado por la definición de sus fronteras, pero también se han ayudado en momentos difíciles. En estos momentos en que el concepto de "aldea global" reduce las distancias en todo el mundo, una historia compartida, pasado y presente, une los destinos de los pueblos latinoamericanos.

Estos son buenos tiempos para América Latina. En los últimos años la mayoría de los países han elegido sus gobiernos en forma democrática. Además, sus economías progresan hacia una deseada estabilidad. Si bien democracia y riqueza

no son sinónimos, gobiernos estables atraen inversiones y préstamos del exterior. La deuda exterior impone condiciones, entre ellas la privatización de actividades que en esta región han sido tradicionalmente gubernamentales. En el ámbito educativo, de acuerdo con estudios recientes del Banco Mundial, la inversión en Latinoamérica durante la última década ha crecido hasta alcanzar, proporcionalmente, el nivel de las naciones industrializadas de Asia. De la misma manera, el número de estudiantes inscritos en instituciones de enseñanza superior también ha aumentado. Estas son muy buenas noticias para América Latina, adonde, durante años, el sector educativo recibió una mínima parte del presupuesto de cada nación. Desgraciadamente el 95 por ciento de esta asignación presupuestaria cubre solamente el salario de los maestros. Y, cuando trasladamos este análisis al ámbito museístico, nos encontramos con que, generalmente, los museos reciben sólo una pequeña parte de lo que queda de esta asignación.

Los museólogos y educadores en Latinoamérica se encuentran con los mismos desafíos que el resto del mundo: problemas financieros, escasas fuentes de recursos, insuficiente adiestramiento de personal, y privatización. Durante décadas, la supervivencia de los museos latinoamericanos fue confiada a personas en cargos políticos, de efímera duración. Luego de pasar tiempos difíciles, algunos museos latinoamericanos ven una esperanza en la creación de fundaciones (ya sea como asociaciones de amigos o como fuentes de recursos para proyectos especiales), en la filantropía nacida de controles fiscales más efectivos, y en la creciente privatización económica.

En Latinoamérica, las actividades educativas de los museos se conciben en parte como apoyo a la educación formal. Una diferencia crucial marca la diferente tónica en la inversión educativa entre otras naciones y las naciones latinoamericanas: aunque proporcionalmente similar, en América Latina se dedica mucho menos dinero a la educación primaria. Un déficit fácilmente identificable es el de textos para la enseñanza primaria. Escasos materiales de instrucción hacen que maestros capaces y creativos pierdan oportunidades en sus clases diariamente y, en consecuencia, el índice de repetición es elevado. A modo de ejemplo, en Costa Rica

se estima en 45 por ciento el promedio de disposición de textos, pero en ciertas áreas sólo 15 por ciento de los alumnos dispone de textos para su estudio. Uno de los artículos de este número, explica como un grupo de profesionales de museos aportó una solución a la falta de textos escolares en Costa Rica.

Este número del *Journal of Museum Education* es bilingüe. La posibilidad de incluir más artículos, y por ende programas, se redujo cuando tomamos esta decisión, pero esperamos atraer lectores de habla hispana. Los artículos de Dora María Sequeira, María del Carmen Cossu, e Ione Carvalho, que encontrarán a continuación, son ejemplos de creatividad pedagógica en el desarrollo de ideas museológicas y de su financiamiento. Asimismo, demuestran el esfuerzo de museólogos latinoamericanos en pos de la educación e identidad cultural de sus respectivos públicos. •

Educational Programs at the Children's Museum, Costa Rica

Programas Educativos en el Museo de los Niños de Costa Rica

DORA MARIA SEQUEIRA

One of the most valuable museum ventures in Central America in recent years is the Costa Rican Center for Science and Culture. Within this megaproject is an institution that opens doors to knowledge for Costa Rican children and their families: the Children's Museum.

Costa Rica has had museums since the late 19th century, when the National Museum was created, but the most important museums in the country were founded in the 1970s. Also beginning in that decade, the first professionals in museology returned to Costa Rica, having been trained abroad in Mexico, Europe, or the United States. In the 1980s, the first education departments appeared at the Museum of Costa Rican

Dora María Sequeira is a museum educator who is director of the Central Bank Museums in Costa Rica. She has worked in the museum field for 14 years, mainly in the development of education departments and public programming for museums in San José.

Dora María Sequeira es educadora y museóloga. Actualmente es la Directora de los Museos del Banco Central en Costa Rica. Ha trabajado en el campo museológico por 14 años, principalmente en las áreas de desarrollo de departamentos educativos y programas de extensión de los museos de San José.

Art and at the Central Bank Museums, following the lead established by museums in the United States. Soon all of the museums learned that education was a serious responsibility to be assumed with great openness and program diversity. One of the fundamental goals of museum education in Costa Rica was to help the national public education system. Today each education department offers an ample array of activities for personal enrichment, family enjoyment, and assistance to teachers and students.

Until the Costa Rican Center for Science and Culture opened in 1994, most museums were traditional: eminently visual, without interactive exhibitions or participatory elements in their galleries. Their educational programs were based primarily on the development of critical observation as an indispensable tool for gallery lessons, and participatory activities were provided in complementary workshops. There was no museum that was planned from the start as a totally interactive project. The Children's Museum filled this void.

A New Center for Learning and Enjoyment

The Costa Rican Center for Science and Culture, which includes the Children's Museum, is housed in the former Central Penitentiary of San José. Constructed between 1905 and 1910, the building functioned as the principal jail in Costa Rica until 1979. It is located on the northern edge of the city in an area that urgently needed more green zones and recreational places. After the penitentiary closed, it was abandoned for a dozen years.

In 1990, First Lady Gloria Bejarano de Calderón took a special interest in establishing a space that would give Costa Rican children access to knowledge and new technology, a place that would stimulate education through interactive experiences and also offer the types of activities that exist in other parts of the world but are not accessible to our children for economic reasons. The endorsement of the first lady signified support in the form of economic and human resources, which were essential to the architectural and technical aspects of the project. However, this support was not

sufficient to achieve the dream, so the Help Us to Help Others Foundation was established as a private entity to raise the remaining funds and carry out the project. Foundations in Costa Rica differ from those in the United States. They are "private entities of public utility" that facilitate funds for the central government's programs and conduct or help to conduct those programs. A foundation may profit from its activities, but by law it must reinvest those profits exclusively in the activities for which it was created.

With the help of the foundation's board of directors, the first lady was able to raise the necessary funds from private business. In this way, the project is unusual, since large-scale business involvement in cultural programs is not common in Costa Rica.

In 1990, the first lady arranged a 15-year loan, which may be extended, from the Ministry of Justice, owner of the building and the surrounding land. The following year, restoration work began, with the participation of some inmates of the Reformatory Prison who had been prisoners in the old facilities. An architectural team consisting of professionals from various government ministries was in charge of the structural renovation as well as the design of the interior spaces. The original penitentiary had an administrative office connected by a long corridor to five pavilions with cells; four of these pavilions survived. Two pavilions were converted to the Children's Museum. New exhibition galleries were constructed and the walls were eliminated in the cell area to create a large area adequate for a museum. Some of the prison design elements were maintained in the galleries to remind visitors of the original function of the building. It was considered important to emphasize the transformation from a place of pain and suffering to one of happiness and learning for Costa Rican children.

The third pavilion, now the National Gallery of Art, is a beautiful space for temporary exhibitions. The fourth pavilion soon will house a documentation center. The first 14 cells of this pavilion were preserved, complete with graffiti, with the aim of establishing the History Museum of the Central Penitentiary. The fifth pavilion will become an auditorium-theater. The green areas surrounding the building were revitalized

and named the Parque México, since that country collaborated on the creation of the park.

Four Themes for the Children's Museum

A small, interdisciplinary technical team defined the thematic outline for the Children's Museum, the concepts for its individual galleries, the exhibition scripts, and the exhibition design plans. This team functioned as the general coordinator for the museum, working on the production of the galleries that were financed by the Help Us to Help Others Foundation and supervising those sponsored by private businesses. In the latter cases, businesses designed exhibitions suited to the content that the technical team had defined for the determined spaces. Strict control was maintained so that the designs would fulfill our requirements.

The technical team developed four themes that permeate the galleries:

- promoting boys' and girls' rights, with emphasis on gender equality
- strengthening education
- conserving natural resources
- reinforcing national cultural heritage.

In diverse ways, each gallery touches on these points so that the messages are reinforced throughout the museum. The plan was to help children grasp the concepts almost without realizing it and without the pressure that they feel in the classroom.

The first gallery is dedicated to the rights of boys and girls and was established in conjunction with the Inter-American Institute of Human Rights. The institute also financed a video, *Different But Equal*. "All of us are different, but equal in rights" is the principal message of this production, which presents Costa Rican children in their ethnic and cultural variety and offers a lesson to all of us about children's rights and responsibilities. The video received an award from UNICEF in 1995. The theme of equality is addressed in other areas through drawings, animation, and photographs. Women are represented in little-known professional positions, such as astronaut, and in professions that are more familiar but traditionally masculine, such as engineering and medicine.

The messages are sometimes subliminal, but children and adults understand them clearly.

The Children's Museum was conceived with the goal of strengthening education in Costa Rica and helping students learn about scientific and technological advances. The museum is intended to reinforce formal public education while introducing a more dynamic and participatory system of informal learning. All of the exhibitions are designed to stimulate the visitor's analytical capabilities and bring him or her closer to scientific thought. The objective is to present science and technology on the most basic level from the perspective of games, so that children identify with the themes. The hope is that positive experiences repeated throughout a child's school life will encourage him or her to study science at professional levels.

The ecological problem was another theme of great importance to the technical team. We wanted visitors to gain awareness of their responsibility—for the problem as well as for the solution. We confront them with issues such as deforestation, pollution, extinction, and the inadequate management of natural resources. Several galleries present this theme from a child's perspective, suggesting solutions such as recycling or water and energy conservation along with concrete ideas for how they can contribute. Costa Rica has received international recognition for its efforts in introducing the concept of sustainable development. More valuable than this outside applause, however, is the development of public awareness and the assumption of responsibility for the environment.

The identification and reinforcement of Costa Rican national cultural values is the fourth common thread in the museum's galleries. Costa Rica is a country of many ethnicities, and different cultural conditions exist in different regions. It is the Children's Museum's intention to represent these different groups, with their customs and expressions, as part of a whole that forms the Costa Rican citizen. Television and film, which are so accessible and so influential today, show our children and young people cultural norms distinct from our own. It is imperative to stress the values and roots of the Costa Rican people, from the pre-Columbian period to today.

Linking Museum and Schools

To reinforce these four concepts, the Costa Rican Center for Science and Culture has an education department that works almost exclusively on program development and administration for the Children's Museum. The department also plans programs with other branches of the center. After an exhaustive study of the primary school curriculum, the department defined 7- to 12-year-olds (grades 1 through 6) as the target population. Museum educators then found points of contact between the curriculum and the museum's galleries and identified the optimum moments for museum-school interaction. For example, the curriculum focuses on the theme of the universe at various times, most intensely in the fifth grade. For this reason, fifth-grade teachers need the most assistance. The education department has created a program on this theme for fifth-graders with didactic material directed to teachers and students.

Once the links between museum and curriculum were established, the education team dedicated itself to developing didactic programs. In countries such as Costa Rica, the public education system operates with minimal resources, and schools have limited access to educational materials. The museum has tried to address these needs by offering dynamic support for teachers. An interdisciplinary group of professionals was formed that includes educators, a museum education specialist, a psychologist, an anthropologist, a biologist, an artist, and a communications specialist. Using the museum's exhibitions, the school curriculum, and its own research, the team designed different programs that the museum offers to schools. Each program consists of a museum tour on a specific theme, a practical workshop to reinforce concepts, and didactic material to take back to the classroom.

The museum visit takes a multisensory approach to the theme. A guide promotes informal discussion and invites students to discover more through interactive devices. These gallery lessons reinforce the concepts presented in the classroom and are most effective when teachers coordinate their work with the museum tour. The blend of classroom theory with multisensory museum practice results in great benefits for students.

After their tour, students put their minds to work in a workshop about the theme. They conduct experiments, invent and discover things, form hypotheses, and try them out. They take their product back to the classroom as evidence of the undeniable union between museum and school.

One of the most important jobs of the education department is producing didactic materials that provide continuity for the students when they return to the classroom. These materials also reinforce concepts and deepen knowledge. When used well, the materials support teachers and students in the study of a theme. All of the publications are dynamic and interactive; they include games as well as reading and writing. They offer theory pertinent to the theme, suggestions for research to be carried out alone or in a group, and a glossary that helps enrich the student's vocabulary. There are two types of publications: simple booklets designed for students and two-booklet sets for students and teachers. There is a shortage of school libraries in Costa Rica, so the museum's publications are especially useful in enabling students to do individual or group research. Finding financial support to produce educational materials has been difficult. Some have received funding from businesses, including corporations that sponsored museum galleries; others have been financed by the museum.

Another strong, well-received program of the education department is the weekend and summer workshops. The two and one half-hour weekend workshops include a tour of an area of the museum and a complementary practical activity. The summer workshops vary in length from one week to one month. The themes vary, given the gamut of subjects in the museum's galleries—from insects to electricity and magnetism or the pre-Columbian house. We try to achieve variety both in theme and in audience composition.

One important goal of the workshops is reaching children from low-income families, so we charge low fees for these activities. However, most of the participants come from middle-class families in which parents have greater financial resources and are more open to their children attending. In an attempt to serve a more economically diverse group of students, the education department

has created its first extension program for a public school in the southern barrios, a difficult area of San José. In the pilot phase of this program, we worked with a group of fourth graders during one semester in 1995, visiting the school once a week. The students' objective was to develop their own radio program, from identifying the theme to taping the broadcast. The general theme had to be tied to the community, but the students defined the research focus: a study about the different professionals who reside in the community of San Sebastián. They conducted interviews, tabulated responses, organized the content, wrote scripts, and even programmed sound effects. Then they taped the finished product in the museum's studio. The evaluation, although acknowledging some weaknesses in the extension program, concluded that it has achieved the desired results by helping students identify a project and work together to conduct research in their community. The program is being repeated in another school in 1996.

As a complement to programs for schoolchildren, in 1995 the Education Department held its first training seminar for teachers. The 40-hour seminar brought educators to the museum to teach them how to use it as an educational resource. Teachers received credit for their participation, and this aspect of the seminar contributed to strong attendance. The instructors were professionals from other museums as well as from the field of education. The experience was extremely enriching for the education department, and as the teachers bring their students to the museum we see the fruits of our efforts.

The public's response to the educational programs at the Children's Museum has been impressive. Teachers have participated in large numbers, even though there is a charge for the programs in addition to the regular admission fee. Children from all over the country have come to the museum, some traveling a distance of many hours at a high cost. We receive four groups of 40 students daily, Tuesday through Friday—last year, a total of 5,166 students. This total does not include the thousands of children who visit the museum on general tours without participating in school programs. We have conducted evaluations with the participating teach-

ers, who have made valuable observations. All of them emphasize the importance of our programs as support for their work.

Those of us who were fortunate enough to be part of the Children's Museum have the satisfaction of having placed a grain of sand—a very strong one—in the foundation of support for the betterment of national education. •

• Uno de los proyectos más valiosos que se genera en los últimos años en América Central es el Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura. Dentro de este megaproyecto existe una institución que surge con el propósito de abrir puertas al conocimiento para los niños de Costa Rica y a sus familias: el Museo de los Niños.

Costa Rica cuenta con museos desde finales del siglo XIX, cuando se creó el Museo Nacional, pero los museos más importantes del país no fueron creados sino hasta la década del setenta. También, en aquellos años los primeros profesionales en museología regresaron a Costa Rica, capacitados en México, Europa y los Estados Unidos. En la década de los ochenta, los primeros departamentos educativos aparecen en el Museo de Arte Costarricense y en los Museos del Banco Central, siguiendo el liderazgo en esta área de los Estados Unidos. Rápidamente todos los museos comprendieron que el aspecto educativo era una responsabilidad seria que debe ser asumida con gran apertura y diversidad de programas, y teniendo en cuenta que una de sus metas fundamentales es auxiliar al sistema de educación pública nacional. Hoy en día, cada Departamento de Educación ofrece al público costarricense una amplia gama de actividades de enriquecimiento personal, de disfrute familiar y de apoyo al docente y sus alumnos.

Sin embargo, los museos existentes hasta 1994, fecha de apertura del Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura, y sede del Museo de los Niños, eran de corte tradicional, eminentemente visuales, sin exhibiciones interactivas o elementos participativos en sus salas. Sus programas educativos se basaban primeramente en el desarrollo de la observación crítica como herramienta indispensable de las dinámicas de sala, y se proporcionaban actividades participativas en talleres complementarios. No existía entonces un museo que fuera planeado desde el inicio como totalmente

interactivo. El Museo de los Niños vino a llenar ese vacío.

Un Nuevo Centro para Aprender y Disfrutar

El Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura, sede del Museo de los Niños, está ubicado en la antigua Penitenciaría Central de San José, un edificio construido entre 1905 y 1910. Este edificio funcionó como la cárcel principal del país hasta 1979. Se encuentra en el límite norte de la ciudad, en un área que necesitaba con urgencia la creación de zonas verdes y lugares de esparcimiento. Con posterioridad a su clausura, el edificio quedó abandonado por 12 años.

En 1990 la Primera Dama Gloria Bejarano de Calderón se interesó particularmente en crear un espacio que permitiera acercar el conocimiento y la nueva tecnología a los niños costarricenses. Un lugar que fomenta la educación a través de la interacción por medio de dispositivos de juego y que ofrezca, además, un ejemplo del tipo de atracciones que existen en otras partes del mundo y que no son accesibles a nuestros niños por razones económicas. El apoyo de la Primera Dama atrajo recursos humanos y económicos, esenciales para llevar a cabo el proyecto en sus fases arquitectónicas y técnicas. Sin embargo, no fue suficiente para alcanzar este sueño. Hubo que crear un instrumento legal que permitiera recaudar fondos específicamente designados para el proyecto, la Fundación Ayúdanos a Ayudar. La figura de "fundación" en Costa Rica es diferente de la de los Estados Unidos. En Costa Rica son "entes privados de utilidad pública," que permiten agilizar recursos para programas del Gobierno Central, sin la burocracia que caracteriza al Estado. Las fundaciones están autorizadas para realizar operaciones con el fin de aumentar su patrimonio, pero los ingresos que obtengan deben ser reinvertidos exclusivamente en las actividades para las que fueron creadas.

Con la colaboración de la Junta Directiva de la Fundación, la primera dama pudo recaudar los fondos necesarios de la empresa privada. Este es uno de los aspectos más singulares del proyecto, ya que en Costa Rica no es común la intervención de la empresa privada a gran escala en programas culturales.

En 1990 la primera dama acordó un préstamo por 15 años prorrogables con el Ministerio de Justicia, propietario del edifi-

cio y de los terrenos aledaños. Al año siguiente, comienzan las labores de rescate en las que participaron, incluso, algunos de los internos del Penal La Reforma, que anteriormente habían estado presos en estas instalaciones. Un equipo de arquitectos con profesionales de varios de los ministerios del Gobierno Central, estuvo a cargo de la renovación estructural y del diseño de los espacios interiores. La Penitenciaría tenía un edificio administrativo al que se unían por un largo corredor cinco pabellones con celdas; cuatro de estos pabellones aún estaban en pie. Dos de ellos se convirtieron en el Museo de los Niños. Se construyeron salas de exhibición nuevas, y las paredes que dividían las celdas fueron derribadas para crear espacios mayores, adecuados para un museo. Sin embargo, no se eliminó del todo la imagen carcelaria de las salas, precisamente como un recordatorio para todos los visitantes de la función original del edificio. Se consideró importante hacer hincapié en el cambio ocurrido de un lugar de dolor a uno de alegría y aprendizaje para la niñez costarricense.

El tercer pabellón alberga la Galería Nacional de Arte, y es un espacio muy hermoso para exposiciones temporales de artes plásticas. El cuarto pabellón tendrá, a corto plazo, un Centro de Documentación. Las primeras 14 celdas se conservaron en su estado original, incluyendo graffiti, con el fin de montar el Museo Histórico de la Penitenciaría Central. El área que ocupó el quinto pabellón ha sido destinada a un auditorio-teatro. Una intensa revitalización del área aledaña al edificio la ha transformado en un pulmón en la ciudad. Se lo llamó Parque México como reconocimiento al país que colaboró activamente en el rescate de la zona.

Cuatro Temas en el Museo de los Niños

Un pequeño equipo interdisciplinario definió el guión temático para el Museo, los conceptos de sala, los perfiles de los guiones científicos y los de los guiones museográficos. Este equipo técnico funcionó como el coordinador general del Museo de los Niños, trabajando en la producción de las salas financiadas por la Fundación Ayúdanos a Ayudar, y supervisando aquéllas que eran auspiciadas por la empresa privada. En el caso de las últimas, la intervención de la empresa consistía en el diseño museográfico de acuer-

do con los guiones que el equipo había definido para cada espacio. Se mantuvo un control estricto para que los diseños llenaran los requisitos que nos habíamos impuesto.

El equipo técnico desarrolló cuatro temas que debían cubrirse en todas las salas:

- derechos de los niños y las niñas, enfatizando especialmente la igualdad de género
- fortalecimiento de la educación
- conservación de los recursos naturales
- recuperación del patrimonio cultural.

De muy diversas formas, cada sala procuró tocar estos puntos, de manera que los mensajes se reforzaran a lo largo del recorrido. El propósito era que, casi sin darse cuenta, el niño fuera captando los conceptos sin presión ni condicionamientos como los que normalmente tiene en el aula.

No es por azar que la primera sala del Museo está dedicada a los derechos de los niños y las niñas, y en ella se trabajó con el Instituto Interamericano de Derechos Humanos, que financió el video *Diferentes Pero Iguales*. "Todos somos diferentes, pero iguales en derechos" es el mensaje principal de esta producción, que presenta a la niñez costarricense en su condición pluriétnica y pluricultural y nos ofrece a todos una lección sobre lo que son sus derechos, así como sus deberes. Este video recibió el Premio UNICEF 1995. El tema de la igualdad de género se trató en muchísimas salas por medio de dibujos, animaciones y fotografías. Representamos a la mujer en profesiones inusuales, como astronauta, y en profesiones a las que, aunque son más comunes, a veces se las considera del ámbito masculino, como la ingeniería y la medicina. En algunos casos el mensaje es subliminal, pero los pequeños y sus padres lo entienden claramente.

El Museo de los Niños fue concebido con el propósito de fortalecer la educación en Costa Rica, y acercar a los estudiantes a los avances científico-tecnológicos. Se planteó reforzar la educación pública proporcionándole un sistema de educación informal más dinámico y participativo. Todas las exhibiciones se diseñaron con el fin de estimular la capacidad de análisis y acercar al visitante al pensamiento científico. El objetivo es promover la ciencia y la tecnología desde los niveles más básicos para que nuestros estudiantes se identifiquen con estos temas desde la perspectiva del juego, con la esperanza de que las experi-

encias positivas a lo largo de su vida escolar les permitan optar posteriormente por estudiarlos a niveles profesionales.

La problemática ecológica fue otro tema de suma importancia para el equipo técnico. Como meta deseábamos que los visitantes cobraran conciencia de su responsabilidad, tanto del problema como de la solución. Los enfrentamos a temas como la deforestación, la contaminación, los animales en peligro de extinción, y el manejo inadecuado de los recursos naturales. Varias salas del Museo se dedicaron exclusivamente al tema, planteando soluciones como el reciclaje o la conservación de agua y energía eléctrica, con ideas muy concretas sobre cómo ellos pueden aportar a la solución. Costa Rica ha recibido reconocimiento internacional por sus esfuerzos en el planteamiento del desarrollo sostenible. Pero, quizás, más valioso que ese aplauso exterior es la toma de conciencia de nuestra población para que asuma plenamente la responsabilidad que le corresponde.

Finalmente, identificar y reforzar el patrimonio cultural costarricense fue el otro gran hilo conductor presente en las salas del Museo. Costa Rica es un país que reúne muchas etnias y dentro de éstas existen condiciones pluriculturales basadas en las diferentes regiones del país. Ha sido la intención del Museo de los Niños representarlas a todas con sus costumbres y manifestaciones, como parte del todo que forma al ser costarricense. La televisión y el cine, tan accesibles hoy en día, son una influencia en nuestros niños y jóvenes a los que presenta patrones culturales ajenos a los nuestros. Se hace más apremiante contar con un centro que enfatice nuestros valores y raíces desde la época precolombina hasta la actualidad.

El Museo y las Escuelas

Con la idea de reforzar los cuatro conceptos básicos, el Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura cuenta con un Departamento de Educación que trabaja casi exclusivamente en el desarrollo y ejecución de programas del Museo de los Niños. Este Departamento también plantea programas conjuntos con otras áreas del Centro. Su labor se inició con un estudio exhaustivo de los contenidos curriculares de la enseñanza primaria. Se definió como población meta a los niños de siete a doce años, es decir de primero a sexto grado, y se procedió a encontrar puntos de coinci-

dencia entre los contenidos y las salas del Museo, así como el momento óptimo en que éstos ocurrirían. Por ejemplo, el tema del universo se estudia varias veces de primero a sexto grado, pero de forma más intensiva en el quinto grado. Es el docente de ese nivel quien necesita más asistencia, y el Departamento de Educación elaboró el programa sobre el Universo para estudiantes de quinto grado, con el correspondiente material didáctico dirigido al docente y al alumno.

Una vez establecidos los puntos de coincidencia, el equipo de educación se dedicó a la tarea de desarrollar los programas didácticos. En países como Costa Rica, el sistema de educación pública cuenta con recursos muy limitados, y en las escuelas es bastante reducido el acceso a material didáctico para ilustrar temas. Es esa necesidad, justamente, la que el Museo ha querido llenar brindando un apoyo dinámico al trabajo del docente. Se formó un grupo interdisciplinario con educadoras, una especialista en educación para museos, una psicóloga, una antropóloga, una bióloga, artistas plásticos y una comunicadora. Utilizando los guiones científicos de cada sala, los contenidos del currículum escolar, y la investigación propia, se diseñaron los diferentes programas para las escuelas. Estos se componen del recorrido por las salas del Museo con un tema específico, un taller práctico de refuerzo, y material didáctico para llevar de regreso al aula.

La visita al museo se plantea como un acercamiento multisensorial al tema en cuestión. El guía promueve la discusión informal y el acceso a los diversos dispositivos de interacción. Estas dinámicas de sala tratan de reforzar los conceptos que se presentan en el aula, y son más efectivos cuando el docente coordina su trabajo con la visita al Museo. La combinación de conceptos teóricos en el aula con experiencia multisensorial en el Museo es muy beneficiosa para el estudiante. Con posterioridad al recorrido por las salas, los estudiantes se abocan a trabajar sobre ese tema en un taller complementario. Aquí se efectúan experimentos, se inventan cosas, se formulan hipótesis y se las comprueba. El producto de estos talleres siempre se envía al aula como evidencia de la unión de las actividades en las dos instituciones.

Una de las labores más importantes del Departamento de Educación es la impresión de material didáctico, que provee continuidad de la experiencia en el Museo al regresar al aula. Por otra parte, se pre-

tende reforzar conceptos y ampliar conocimientos. El material didáctico es un instrumento de apoyo para el docente y el estudiante que, bien utilizado, puede ser valioso en la instrucción de un tema determinado. Todas estas publicaciones son interactivas y dinámicas, incluyendo lecturas y juegos. Ofrecen teoría pertinente al tema, sugerencias de investigación, y un glosario que contribuye a enriquecer el vocabulario del estudiante. Hay dos tipos de publicaciones: uno consiste en folletos sencillos para el estudiante, y el otro en folletos dobles. Este formato es usado en los temas más complejos, siendo uno para el estudiante y otro para el docente. Este material se ha vuelto fundamental en el trabajo de investigación individual o en grupo, por la carencia de bibliotecas escolares en el país. El financiamiento del material didáctico ha sido una tarea difícil para el Departamento de Educación. Algunos materiales han recibido donaciones de empresas, incluso las mismas corporaciones que aportaron a la construcción del Museo, otros fueron financiados por el Museo.

Otro de los programas fuertes del Departamento de Educación y que ha tenido buena acogida por parte del público, son los talleres de fin de semana y los de verano. Los talleres de fin de semana, de dos horas y media de duración, incluyen el recorrido de cierta área del museo y una actividad práctica. Los talleres de verano varían en extensión de una semana a un mes. Los temas varían substancialmente, dada la enorme gama que existe en las salas del Museo: de insectos a electricidad y magnetismo o viviendas precolombinas. Se trata de abarcar la mayor variedad posible tanto de temas como de audiencias.

Uno de los objetivos del programa de talleres es el de llegar a los niños de escasos recursos, razón por la cual estas actividades son casi gratuitas. Sin embargo, la población a la que efectivamente se llega es de clase media. En vista de ello, y tratando de servir a una población más diversa económicamente, el Departamento de Educación ha creado su primer programa de extensión a una escuela pública en un barrio difícil, al sur de San José. Durante un semestre en 1995, se trabajó una vez por semana con un grupo de cuarto grado. El objetivo era que los escolares elaboraran su propio programa de radio, desde la identificación del tema hasta la grabación. Ellos también definirían el tema que les interesaba investigar, con la condi-

ción de que fuese algo relacionado con su comunidad. El tema seleccionado fue un estudio sobre los diferentes profesionales que residen en la comunidad de San Sebastián. Los niños hicieron las entrevistas, tabularon respuestas, organizaron el contenido, escribieron los guiones y hasta programaron los efectos de sonido. Por último, realizaron la grabación en el estudio del Museo. La evaluación indicó, aunque con ciertas debilidades, el programa tuvo el éxito deseado. Por medio del proyecto los niños se concentraron en el tema y trabajaron juntos para realizar investigación en su comunidad. Se ha proyectado repetir la experiencia con otra escuela en 1996.

Como complemento a los programas didácticos, el Departamento de Educación en 1995 efectuó un primer seminario de capacitación para docentes. El seminario atrajo a educadores al Museo para enseñarles a utilizarlo como recurso educativo. Los docentes recibieron crédito por las cuarenta horas de seminario, lo que estimuló su asistencia. Entre los profesores se contaron profesionales de otros museos y del campo de la educación. Para el Departamento de Educación fue una experiencia sumamente enriquecedora y los frutos de esos contactos ya se han visto en las visitas escolares de los docentes con sus grupos.

La respuesta del público al proyecto educativo del Museo de los Niños ha sido impresionante. Los maestros han participado masivamente, a pesar de que estos programas didácticos tienen un costo adicional. Niños de todas partes del país han asistido, incluso aquellos para los que el transporte significa un costo elevado en dinero y en tiempo. Se reciben cuatro grupos de 40 estudiantes por día, de martes a viernes. El año pasado asistieron 5,166 estudiantes. Esta cifra no incluye los miles de niños que visitaron el Museo sin participar en programas especiales. Se han efectuado evaluaciones con los docentes participantes, quienes además de hacer valiosas observaciones, resaltan la importancia de los programas didácticos como apoyo a su labor.

Para los que tuvimos la suerte de participar en este proyecto, nos queda la satisfacción de haber puesto un grano de arena, muy sólido, en pro del mejoramiento de la educación nacional. •

Efforts and Challenges: Museum Education in Lima, Peru

Esfuerzos y Retos: Educación en los Museos de Lima, Perú

MARIA DEL CARMEN COSSU

In a recent trip to my country, I had the opportunity to interview prominent museum professionals in Lima who, on their own initiative and with scant resources, are doing innovative work in museum education. Our conversations allowed me to learn about the obstacles they confront and the achievements they enjoy in their daily work in Peruvian museums.

Museums in Peru have special importance because they conserve the rich cultural patrimony of one of the most ancient societies of the Americas. Yet

María del Carmen Cossu Saettone is a historian and former elementary school teacher and assistant to the director of the Museum of the Central Bank of Peru. A graduate of George Washington University's Museum Education Program, she has helped coordinate exhibitions and education programs for the Smithsonian Institution and currently works as an education specialist in the Smithsonian's Office of International Relations.

María del Carmen Cossu Saettone es graduada en historia. Ha ejercido como maestra y fue asistente de la directora del Museo del Banco Central de Reserva de Perú. Recibió su Máster en Educación y Museos de la George Washington University. Ha coordinado exposiciones y programas educativos para la Smithsonian Institution, adonde actualmente trabaja como especialista de educación en la Oficina de Relaciones Internacionales.

national awareness of their importance has matured slowly, and, as a consequence, Peruvian museums have been on the fringe of the country's social and political life since the colonial era.

As Roger Ravines points out, during Spanish rule Peru's pre-Columbian cultures were not protected but were looted, exported, and destroyed by colonial administrators whose aims were to exploit the rich minerals of the colonies and to control the subjects of the Spanish monarchy. In the 18th century, during the Peruvian viceroyalty, an interest in preserving pre-Columbian remains developed and the first collections of Peruvian antiquities were assembled, primarily in Lima, the capital of the viceroyalty.

Peru's most important museums were created during the first half of the 20th century, including the National History Museum in 1905, the Museum of the Universidad de San Marcos in 1918-19, the Italian Art Museum in 1923, and the National Museum of Anthropology and Archeology in 1938. But the majority of the country's museums date from the second half of the 20th century. Today, Peru has 184 museums. Most were created in response to the political needs of the government or to house a specific collection established by the philanthropic activities of a family, institution, or community. Some protect archeological sites.

Surveys of Peru's museums are relatively recent. One project, sponsored by the Institute of Humanistic Research of the Universidad Nacional Mayor de San Marcos, got under way in 1981. In 1983-84 UNESCO initiated the Regional Project of Cultural Patrimony and Development. Annual congresses of Peruvian museums began the following year, and the community of museum professionals thus fostered has engaged in a continuing dialogue about the nature and nurture of Peru's museums, their needs, and their future.

Most Peruvian museums are state property, administered by the National Institute of Culture. While their economic resources are therefore limited, the institute has encouraged the creation of a variety of museums in Peru. Still, nearly 40 percent of the country's museums are in Lima, and, as a result, museums in the provinces are neglected and people from rural areas have few or no opportunities

to visit museums. Most museum visitors are groups of students from schools and universities from urban areas.

UNESCO's 1984 study revealed that only 18 percent of Peru's museums were conducting educational programs and related activities, often only in response to requests from schools. Some museums had guided tours, but these usually bombarded visitors with information without empowering them to interpret, participate, explore, and absorb. While a few museums have offered lectures, workshops, training courses for adults and children, and pedagogical materials that supplement museum visits, these are rarely coordinated with school curriculums. Teachers do not regard museums as valid instruments for learning, largely because most of them do not have access to museums or have never had a positive, empowering experience in a museum. They do not think of museums as resources for education.

One great obstacle Peru's museums face when planning educational activities and public programs is a lack of money. Funds allocated to the national museums are very limited, and as most of these museums have no administrative independence or autonomy, they can do little to generate other sources of financial support. Even to consider outside sources means confronting a complex bureaucracy. As a result, many museums limit their activities to the exhibition of their collections. Private museums, of course, have more flexibility in both generating revenue sources and developing programs.

Another issue that concerns the museum community is the lack of trained staff. While Peru's museums are staffed by specialists in archeology, anthropology, art history, history, and the conservation of cultural patrimony, only a few have been trained in museum work, usually abroad. Most museums do not offer staff training. Moreover, those who work in museums often have to perform a variety of roles at once. It is common, for example, to find the director acting variously as the conservator, curator, educator, administrator, public relations officer, secretary, and docent. In these situations, individual creativity is an important factor in overcoming obstacles.

Because of the problems that Peruvian museums experience, very few are committed to creating educational pro-

grams or able to foster partnerships between museums and schools through programs and special activities. Where they exist, these programs are the work of committed professionals who, on their own initiative, have undertaken to respond to the needs of school and adult audiences.

The following case studies exemplify efforts that promote museums as valid resources for education in Peru.

The Italian Art Museum

The Italian Art Museum was donated to Peru by the country's Italian community in 1923 to commemorate the centennial of Peru's independence. Its collection focuses on Italian art from the beginning of the 20th century. The museum was administered by the Italian community until 1972, when it was transferred to the National Institute of Culture and thus became a national museum. Although it is considered the smallest in the National System of Museums, that does not mean, its director contends, that its difficulties and needs are insignificant.

According to the director's report of 1995, since 1991 the museum has made a great effort to conserve its building and collection. At the time, the building itself was in critical condition. Government funds were fully obligated for salaries and building maintenance, with nothing left over for conservation of the collection or restoration of the building. Taking the initiative, the Italian embassy called on Italian citizens and residents of Peru to establish a Society of Friends of the Museum that could assist with these needs. In spite of this positive action, two nearby terrorist attacks in 1992 and 1993 undermined the restoration process.

In response, and noticing that groups of children in the museum spent more time copying labels than observing works of art, the museum director and museologist conceived the program "Exploring the Museum" to serve school audiences. They understood the importance of interesting young people in the museum and its collection. They also wanted to teach children how to observe works of art, to develop their interpretive skills, to reduce vandalism, and to turn every child into an adult museum visitor.

In "Exploring the Museum," children ages 5 to 15 are given a behind-the-scenes tour of the museum. Then they explore art through games and activities. In exhibit areas such as sculpture, paintings, engravings, and ceramics, they record their observations, learn about primary colors and artistic processes, and pretend to be statues. As they look, experiment, and play, they are also discovering art in its entirety.

"Exploring the Museum" premiered on International Museum Day in May 1993. Announcements in the local press promoted the program. It was free of charge, and students responded eagerly. On the first day there were 41 participants, on the second, 57, and on the third, 76. The program was soon expanded to include 3- to 5-year-olds, and participation continued to increase. During its first year, 851 children benefited from "Exploring the Museum." In 1994, participation rose to 1,148, and in the first months of 1995 the number of participants reached 476. Children of all social classes, from nearby public schools and from outlying areas, continue to participate. Special groups have included patients from a psychiatric clinic, children with Down's Syndrome, deaf children, and abandoned children who have no homes and are cared for by youth groups.

Of course the museum director and museologist—the museum's only professional staff—faced the lack of funding and trained staff that are endemic to museums in Peru. They had to carve out time to coordinate and execute the program and time to work closely with schools as well as to develop techniques for evaluating their success. They started by paying for the program's educational materials and booklets with contributions from the staff, as government funds were not sufficient. Nor does the museum have a computer to aid in the design and production of these materials. A month after the program began, a minimum participant fee was instituted to cover the cost of materials. But due to Peru's economic crisis, often the museum charges only half the fee or allows children to attend for free, especially if they come from outlying areas of the city and have already made a great effort just to get to the museum.

The results of the program have been excellent. Not only do the children enjoy

a pleasant hour observing works of art in the museum, but they return with friends or relatives and often volunteer as docents. All visitors gain confidence in their ability to discover art by themselves. Teachers come to expect more of the museum, and museums generally, and their expectations are changing the way museum programs are developed. While there has been no formal evaluation of "Exploring the Museum," the increasing number of participants and repeat visitors is strong testimony to its positive effects.

The staff has also organized a course for the general public entitled "How to Look at a Painting." Offered seven times, this course has attracted 167 participants ranging from 15 to 80 years old. Now a sculpture course is also planned. The staff is looking for ways to expand "Exploring the Museum" by collaborating with area museums and is envisioning a program in which children serve as docents for other young visitors. Last but not least, the director and museologist hope to have the museum's collection registered in CD-ROM.

The National Museum of Anthropology, Archeology, and History of Peru

This national museum's highly qualified staff in history, anthropology, archeology, art, music, and conservation collaborate on multidisciplinary teams to offer educational services to the community of students and teachers. Among the museum's most innovative projects are educational backpacks on the agriculture, music, and textiles of ancient Peru.

These backpacks were created by the museum's Research Department through the sponsorship of Terra Nuova, a private Italian organization dedicated to bilingual education and other issues. The idea for the backpacks came from Colombia's Gold Museum. Inside are educational prints and replicas that students and teachers can examine both before and after museum visits and use to create their own exhibitions in their schools. They put the school community in touch with the latest research on ancient Peru.

Before the backpacks were first distributed at the beginning of the school year in 1996, multidisciplinary teams from the museum offered training

courses for elementary school and high school teachers in their use and pedagogical benefits. Experts in the agriculture, music, and textiles of ancient Peru presented their research and participated in roundtable discussions on "Museums, Education, and Schools" with specialists from other cultural institutions.

To get the backpack project off the ground, the museum staff had to overcome a reduction in personnel and a lack of funds. Collaboration proved to be the answer. Collaborations in which museums, schools, and funding organizations work together are one way Peru's museums can overcome the obstacles they confront when they try to serve the community. This innovative program will help the museum reach beyond its walls. The teamwork it is building with teachers will help both the museum and the school community analyze their needs and define future projects.

Other special services include "Peruvian Art Workshops," at which archeologists, ceramists, artists, and musicians spark the interest of young people, ages 7 to 13, in techniques used by the ancient Peruvians. "Cultural Packages," developed for a diverse audience of schoolchildren, college students, and the general public, reinforces lessons in anthropology, archeology, and history. During tours to museums and nearby archeological sites conducted by museum professionals and researchers, participants study ancient ceramics, textiles, and metalwork and discuss the techniques used in their creation. Back at the museum, they examine later Peruvian art and history. They also view videos, participate in workshops, and engage in artistic experiences. These programs are supported by participant fees.

For the past two years the "History Fair," another project coordinated by the museum's researchers with local school districts, has given students a chance to present dioramas and mock-ups of subjects related to world and national events. At the same time, participating students experience the museum as a place that encourages exploration and research, and they are returning on their own.

In addition to these programs that draw school audiences into the museum, other endeavors take the museum to the community. One is a 10-panel traveling

exhibition on the history of ancient Lima that is in great demand by schools. It was developed through the sponsorship of the municipal government, demonstrating again that collaborations among diverse institutions can help museums serve their communities.

Through all these activities, the National Museum of Anthropology, Archeology, and History of Peru is meeting the needs of school and college audiences and creating relationships with teachers that will help them enrich their curriculums and their students' learning.

The Multidisciplinary Museum La Salle

This museum-in-a-school, inaugurated at the end of the 1994 school year by the Catholic school La Salle, is one of the best of its type and one of the few in Peru. Its collection of natural and social sciences objects, assembled over half a century by the school's brothers, teachers, and students, is framed in an ecological context.

As a private museum, the Multidisciplinary Museum La Salle is autonomous and relies on private funds. Therefore its recent remodeling and modernization were unencumbered by the problems that often beset Peru's museums. With the total support of the school's director, the new museum hired a staff of young professionals specializing in areas represented by the collection, including anthropology, communications, computer science, and nature photography.

The process of modernization has made the museum a more accessible and dynamic place. At its multimedia computer center, one of the first in Peru, students are learning to manipulate this new tool for learning while advancing their knowledge about such collection areas as anthropology, aquatic invertebrates, archeology, botany, entomology, geology, geozoology, and paleontology. The system offers databases with images, interactive sequences, and videos.

Another creative contribution of this museum is its student docent program in which the school's best senior students guide museum tours. Seeing their peers acting as docents has a positive influence on students, encouraging them to return to the museum.

This new museum has great potential to become an exemplar for serving both

the school community of teachers and students and the general public, for whom the museum is open on weekends. Its young and innovative staff are committed to building partnerships and to using the museum as a catalyst for connecting museums, schools, and the community.

The Memory Museum of Electricity

The Memory Museum of Electricity is a private institution established in 1994 to disseminate the historical and cultural values of the use of electricity in Peru. It was made possible through the total support of the board of directors of Electrolima (the electric company of Lima) and the efforts of a Peruvian museologist who had the vision to hire a team of architects, engineers, historians, communications specialists, artists, museologists, and experts in electricity. Located in the old branch office of Electrolima in a suburb south of downtown Lima, the museum is very accessible. In the near future it will have a branch at the Park of Science and Technology, the site of Lima's first hydroelectric plant.

The Memory Museum of Electricity is the first interactive museum in Peru dedicated to science and technology. As an educational institution, its mission is to serve the community. To encourage the participation of as many visitors as possible, all services are free of charge, and on weekends the museum is open until midnight. Electrolima's sponsorship supports exhibit maintenance—always an expensive undertaking in an interactive museum.

Exhibits present the principles of the generation, the transmission of electric energy, the history of electricity in Peru and the world, the pioneers of hydro-electrics, the oral and documentary history of electricity, and—in a very ingenious display—the facts about energy conservation. Visitors are delighted by the friendly environment that encourages them to touch and manipulate objects on display. Interactive computer programs give them access to oral history testimonies. For the blind, there is information in the Braille system.

At the Historical Archive, visitors can explore documents and bibliographies. The Word Archive's recordings and films preserve the testimonies of those

who made important contributions to the development of electricity in Peru. Documentaries collected for the Photographic Archive have been reproduced in videos for their conservation. In addition, the museum will soon have space for oral history workshops, a resource center, and library.

This new museum has worked hard to encourage community participation. A collaborative program with schools, neighbors, and the district municipality introduced bus service that transports students directly to the museum. As a result, the number of student visitors has risen dramatically. By September 1995, a total of 8,300 schoolchildren had been served.

The National System of Museums

The National System of Museums, an office recently established by the National Institute of Culture, is working to improve Peru's museums and to respond to their needs. Its new Registry of Peruvian Museums, for example, gives state and private museums the recognition they need for technical assistance and for legal protection of activities concerning conservation and patrimony. One main objective of this new office is to create a school of museology that will help solve the shortage of trained professionals in the museum field. The student internships such a school might offer will give students experience in the field while securing for museums the assistance of trained interns. Like most endeavors sponsored by the government, this project needs financial support from organizations and businesses willing to serve cultural institutions. It also needs the commitment of museum professionals willing to tailor a program to Peruvian museums.

The office is currently drafting procedures for creating statistical records on visitation at national museums. Concerned especially about outreach activities in the provinces, the office is planning seminars, training workshops, and evaluation programs that can help make national museums truly national.

In addition, the National System of Museums is also responsible for creating a "Children's Room" at the new National Museum. This room is to be a special place for children, ages 6 to 12,

from the public and private schools of metropolitan Lima. In 1994 Lima had a total of 755,264 elementary school students, and they have always constituted a large percentage of visitors to Peru's museums. To serve this large audience, the room and its programs will be designed to suit children's interests and motivations. Currently a multidisciplinary committee is studying these matters as well as evaluating children's behavior in museums and determining their preferences. This ambitious project will soon be in search of funding and trained staff, as are so many museum education and visitor service projects in Peru.

Perspectives on the Future

In the last decade, Peru has survived one of the most difficult economic and social crises of its history, and Peruvian museums were naturally affected. Our museums have many needs, but they responded superbly, overcoming obstacles, creating alternatives, and continuing to serve the children and adult audiences of our country.

Their educational mission compels Peruvian museums to analyze their service to society, to explore their relationship with authorities in charge of their management, and to forge national and international cooperative agreements. Peru's museums have the commitment to their communities. Now they need financial support, technical assistance, and well-trained professional staff. They must be aggressive in soliciting funds from local businesses, corporations, nongovernmental organizations, and international associations. To do so, they will need more independence and autonomy and more cooperation from partner institutions. They will also need state support. Authorities must learn about our museums' needs and their limitations. They must be made aware of the daily difficulties our staffs confront if they are to help devise short-term and long-term solutions to our problems. In this regard, dialogue in congresses, roundtables, and communication networks between museums will continue to open avenues of understanding and to reinforce the essential role that museums play in the life of the country.

For their part, Peru's museums must foster the collaboration and exchange of

foreign professionals and teachers from universities and museums. These partnerships will enrich the experiences and education of our staffs. We must also develop a methodology for examining the needs and expectations of our diverse audiences. We must build bridges of communication. We must welcome our audiences as participants in the life of our institutions and extend our reach beyond museum walls. If we can accomplish these things, Peru's museums will play an essential role in shaping the identity of a multicultural nation on the road to reconstruction. •

RESOURCES AND REFERENCES

I wish to thank the following museum professionals who gave of their time to talk about their museums and education projects: Irene Velaochaga, director, and Marisol Ginocchio, museologist, Italian Art Museum; Fedora Martínez, researcher, National Museum of Anthropology, Archeology, and History of Peru; Julio Montoya, Multidisciplinary Museum La Salle; Luis Repetto, director, Memory Museum of Electricity; Alfonso Castrillón, director, Office of the National System of Museums; and Carmela Sotomayor, Children's Room, National Museum. I also wish to thank Cecilia Bákula, director, Museum of the Central Reserve Bank of Peru, for her guidance on bibliographic material.

Aparicio, Mónica. *Diagnóstico de los Museos del Perú*. Lima: PNUD-UNESCO, 1984.

Castrillón, Alfonso. *Museo Peruano: Utopía y realidad*. Lima: 1986.

———. "Sentirse Parte de la Historia." *CEQUES* 1, no. 4 (December 1995): 1.

CEQUES, bulletin published by Dirección General del Sistema Nacional de Museos (National System of Museums), Lima.

Ravines, Roger. *Los Museos del Perú: Breve Historia y Guía*. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1989.

• En un viaje reciente a mi país, tuve la oportunidad de entrevistar a eminentes profesionales de museos en Lima, quienes en muchos casos con iniciativa propia y pocos recursos están llevando a cabo una labor innovadora en nuestro medio en favor de la educación en nuestros museos. Estas entrevistas me permitieron conocer los logros, obstáculos y retos a los que se enfrentan diariamente los trabajadores de museos en el Perú.

En el Perú, los museos tienen especial importancia ya que conservan el rico patrimonio cultural de una de las sociedades más antiguas de las Américas. A pesar de ello, la conciencia nacional a este respecto ha ido madurando muy lentamente, y el museo ha sido uno de los grandes marginados en la sociedad y en la vida política del país desde la época colonial.

Como señala Roger Ravines, durante la dominación española los vestigios de las culturas precolombinas no se protegieron, en cambio éstos fueron saqueados, destruidos y exportados a la metrópoli debido a que los intereses de los administradores coloniales estuvieron vinculados al manejo de la extracción de las riquezas minerales y al control de los súbditos de la corona española. Recién en el siglo XVIII, durante el virreinato peruano, aparece una inquietud por conservar los restos y las culturas precolombinas. En esta época se forman las colecciones de antigüedades y objetos de la naturaleza, primeramente en Lima, la capital del virreinato.

Fue durante la primera mitad del siglo XX que se crearon importantes museos, entre ellos se destacan el Museo de Historia Nacional (1905); los Museos de la Universidad de San Marcos (1918-19); el Museo de Arte Italiano (1923); el Museo Nacional de Antropología y Arqueología (1938). Sin embargo, la mayoría de los museos peruanos fueron creados en la segunda mitad del siglo XX. Hoy existen 184 museos en el Perú. En la mayoría de los casos el museo peruano nació como respuesta a situaciones políticas, o a la necesidad de albergar una colección determinada ya sea por las actividades filantrópicas de una familia, institución o comunidad, o para proteger ruinas arqueológicas.

Estudios y encuestas dirigidos a determinar la realidad de los museos en Perú son relativamente recientes. Uno de ellos, patrocinado por el Instituto de Investigaciones Humanísticas de la Universidad Nacional de San Marcos se inició en 1981.

Entre 1983 y 1984, el PNUD/UNESCO sentó bases para otro estudio, el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural y Desarrollo. Además, los congresos anuales de museos que se iniciaron al año siguiente favorecieron el diálogo sobre el sentido y el futuro de los museos peruanos.

La mayor parte de los museos peruanos son propiedad del estado, siendo éstos administrados por el Instituto Nacional de Cultura. Si bien estos museos cuentan con pocos recursos económicos, debe señalarse que el Instituto ha fomentado la creación de diversos museos en el Perú. Alrededor del 40 por ciento de los museos peruanos se encuentran en Lima, y en consecuencia, los museos de provincias están desatendidos. La población en las zonas rurales del país no tiene posibilidad de acceso a un museo y, en general, se puede afirmar que la mayoría de su público proviene de escuelas y universidades de zonas urbanas.

El estudio de UNESCO reflejaba en 1984 que sólo 18 por ciento de los museos llevaban a cabo actividades o programas educativos. En algunos museos se realizan visitas guiadas que saturan al visitante con demasiada información, sin darle la posibilidad de interpretar, participar y absorber lo que está a su alrededor. Algunos museos han adoptado la tarea de preparar charlas, talleres de creatividad y cursos de capacitación para adultos y niños, así como material didáctico a manera de complemento de la visita, pero sin coordinarlo con las escuelas. Los maestros en el Perú no perciben a los museos como instrumentos válidos para el aprendizaje, esto se debe primeramente a dos causas: la falta de museos en su distrito, o a que los mismos maestros no han tenido una experiencia positiva e ilustrativa que los motive a utilizar estas colecciones como medios para el aprendizaje o la enseñanza.

Uno de los grandes obstáculos a los que se enfrentan los museos peruanos es la planificación de las actividades educativas y los programas de extensión cultural. Los recursos asignados a los museos del estado son muy limitados. Además, la mayoría de estos museos no tienen independencia y autonomía, y como parte de una complicada burocracia no tienen posibilidades de generar otras fuentes de recursos financieros. Debido a esta situación, muchos museos se limitan solamente a exponer sus colecciones. En cambio, los museos privados cuentan con mayor apoyo económico y autonomía para realizar sus actividades y poder captar sus propios ingresos.

Otro asunto que preocupa a nuestros museos es la falta de personal capacitado para llevar a cabo las labores en el museo. Profesionales de arqueología, antropología, historia del arte, historia, especialistas en conservación de bienes culturales son algunos de los especialistas que trabajan en museos, sólo una minoría de los trabajadores de museos se ha formado en este campo y su formación se ha dado en el extranjero. La mayoría de los museos peruanos no tiene programas de adiestramiento para el personal, que además, cumple varias funciones a la vez. En el Perú es común encontrar casos en los cuales el director(a) hace las veces de conservador(a), curador(a), educador(a), administrador(a), relacionista público, guía, etc. En este contexto, es de destacar la creatividad del personal de museos para poder vencer los obstáculos que se le presentan cada día.

A raíz de estos problemas, pocos son los museos que han elaborado programas educativos, o han fomentado las relaciones con las escuelas a través de programas y actividades especiales. Sin embargo, existen intentos aislados que corresponden a iniciativas individuales de unos pocos profesionales que se afanan por responder a las necesidades del público escolar y adulto que visita sus colecciones.

A continuación presento algunos casos en los que el museo como institución está siendo promovido como un recurso válido para la educación.

El Museo de Arte Italiano

El Museo de Arte Italiano fue donado al Perú por la comunidad italiana en 1921, durante la conmemoración del centenario de la independencia peruana. La colección del museo está formada por obras de arte italiano de principios de siglo. Hasta 1972, el museo fue administrado por la colonia italiana, y en ese año se convirtió en museo estatal dependiente del Instituto Nacional de Cultura. Si bien éste es considerado el museo más pequeño del Sistema Nacional, su directora señala que no por eso tiene menores dificultades ni necesidades.

Grandes esfuerzos por preservar el edificio y sus colecciones han sido llevados a cabo desde 1991, cuando el edificio estaba en muy mala condición, según un informe presentado por su directora en 1995. Los fondos recibidos del gobierno se consumían enteramente en el pago de sueldos y mantenimiento, y nada podía utilizarse

para trabajos de restauración del edificio o conservación de las colecciones, situación que aún continúa. Pero a finales de 1991, la Embajada de Italia convocó a ciudadanos italianos residentes en el Perú para formar la Sociedad de Amigos del Museo con el fin de brindar asistencia en estas tareas. Dos atentados terroristas en los alrededores del museo en 1992 y 1993, afectaron y retrasaron el proceso de restauración.

La directora y la museógrafa se propusieron realizar un programa educativo como complemento a la obra renovadora de la Sociedad de Amigos. Este programa, llamado "Explorando el Museo," se creó pensando en los niños que se aglomeraban en grupos de 30 ó 40 frente a las obras, y copiaban toda la información de los rótulos en vez de observar las obras de arte. La premisa sobre la cual se fundamenta el programa es que se debe despertar el interés de la gente joven en el museo y su colección. También querían que los niños aprendiesen a mirar e interpretar las obras de arte por sí mismos. Se esperaba que este interés en el museo ayudara a reducir el vandalismo, mejorar el comportamiento y conseguir que cada niño se convirtiera en el futuro en un visitante del museo.

Este programa está dirigido a niños de 5 a 15 años, y es una experiencia didáctica y entretenida. A través de juegos y actividades, se invita a los niños a observar las obras de arte en su totalidad, interpretando lo que el artista quiso expresar. El programa se inicia explorando las áreas de trabajo del museo, incluyendo el depósito. Luego los niños, por su cuenta, exploran las cinco salas del museo, con sus colecciones de escultura, pintura, grabados y cerámica. Con el propósito de completar hojas didácticas, se les explica la información de los rótulos, se discute qué son los colores primarios y cómo se hace una pintura. Al completar estos ejercicios, los niños perciben nuevos detalles en las obras. Al cierre de la experiencia, los niños juegan a las estatuas, imitándolas, y así aprenden a través del juego y la experiencia.

"Explorando el Museo" comenzó durante el Día Internacional de Museos en 1993. Los anuncios para promocionar el programa se hicieron a través de la prensa local. El programa se ofreció de forma gratuita, y estudiantes de 5 a 15 años respondieron de forma favorable. En el primer día hubo 41 participantes, 57 en el segundo y 76 el tercero. Poco tiempo después, el programa fue ampliado a niños entre 3 y 5

años y, paralelamente, el número total de participantes aumentó. Solamente en el primer año, 851 niños formaron parte de "Explorando el Museo." En 1994 hubo 1,148 participantes, y en los primeros meses de 1995 ya había 476. Niños de todas clases sociales, escuelas públicas y de zonas marginales continúan participando en el programa. Entre los grupos especiales que han sido parte de esta experiencia se encuentran los pacientes de una clínica psiquiátrica, niños con retardo mental de una escuela especial, un grupo de niños con sordera y los llamados "niños de la calle" (niños abandonados que no tienen hogar y que son atendidos por un grupo juvenil).

Por supuesto, la directora y la museógrafa, único personal profesional, enfrentan la escasez de recursos y de adiestramiento, endémicos al museo peruano. Para trabajar en este proyecto han tenido que trabajar tiempo extra para coordinar y enseñar el programa, y más tiempo aún para trabajar con las escuelas y evaluar los resultados. Inicialmente, el dinero utilizado para financiar la producción de los materiales didácticos fue una contribución personal de las profesionales, ya que el museo estatal no cuenta con esta clase de presupuesto. Además, debe considerarse que el museo no posee una computadora, lo que hubiera facilitado la diagramación de estos folletos. Al segundo mes del programa, se decidió cobrar una cantidad mínima por participante, a fin de poder continuar con la producción de los cuadernillos didácticos. Pero considerando la situación económica general del Perú, el museo cobra sólo la mitad, o da acceso gratuito a quien lo necesite, especialmente si son niños que vienen de zonas marginales de la ciudad y que ya han realizado un esfuerzo para llegar al museo.

Los resultados del programa han sido excelentes. Los alumnos disfrutaban de una hora agradable observando obras de arte en el museo, y no es raro que regresen con familiares o amigos a quienes ellos mismos guían en el museo. Los visitantes descubren por ellos mismos otras características en las obras de arte que siguen explorando. Otro aspecto beneficioso es que los maestros se están volviendo más exigentes, y reclaman éste tipo de experiencia en otros museos. Aunque no ha habido una evaluación formal del programa, el número, siempre mayor, de participantes y los niños que vuelven indica que ha sido un éxito.

El personal de este museo ha preparado otro programa para el público en general, titulado "Como Mirar un Cuadro." En las siete oportunidades en que se dictó, 167 personas asistieron, cuyas edades van desde los 15 a los 80 años de edad. Un nuevo curso, en preparación, será sobre escultura. Además, se están buscando formas de expandir "Explorando el Museo" a otros museos del área, y así trabajar en colaboración. En sus planes también se encuentra un proyecto de niños guía del museo, y por último catalogar la colección con un programa computarizado de CD-ROM.

El Museo Nacional de Antropología, Arqueología e Historia del Perú

Este museo cuenta con un plantel profesional altamente calificado en las áreas de historia, antropología, arqueología, arte, música y conservación, que trabaja en equipos multidisciplinarios para ofrecer servicios educativos a los estudiantes y maestros. Entre sus proyectos más novedosos están los maletines educativos de agricultura, música, y textilera del Antiguo Perú.

Estos maletines han sido creados por el Departamento de Investigación del Museo gracias al apoyo financiero de una organización italiana no-gubernamental llamada Terra Nuova, dedicada a la educación bilingüe. El modelo de estos maletines fue tomado del Museo del Oro de Colombia. En su interior, se encuentran láminas educativas y reproducciones que los estudiantes y los maestros pueden examinar antes y después de visitar el museo, e incluso pueden ser usados para crear sus propias exposiciones en el aula. Por medio de estos maletines, se pone a la escuela en contacto con las últimas investigaciones sobre el Antiguo Perú.

Con anterioridad a que los maletines fuesen distribuidos por primera vez al comienzo del año escolar de 1996, los distintos equipos multidisciplinarios del museo ofrecieron cursos de capacitación a maestros de primaria y secundaria, para demostrar sus beneficios pedagógicos. Especialistas en agricultura, música y textilera del Antiguo Perú discutieron los últimos hallazgos en esas áreas, y luego, los maestros participaron en la mesa redonda "Museos, Educación y Centros Escolares," con especialistas de instituciones culturales.

Varios contratiempos, disminución de personal, y falta de presupuesto, se interpusieron durante la preparación de este proyecto. La clave para sobreponerlos fue la cooperación. Cooperación entre museos, escuelas, y organizaciones de financiamiento es la única forma en que los museos peruanos pueden sobrellevar los obstáculos en el camino de servicio a la comunidad. Este programa de maletines educativos sirve a la comunidad más allá de los muros del museo. Trabajar juntos también ayudará a que el museo, la escuela y la comunidad analicen sus necesidades y a que definan proyectos para el futuro.

Otro servicio especial que brinda el Museo Nacional de Antropología, Arqueología e Historia es el de los "Talleres de Arte Peruano," en los que arqueólogos, ceramistas, artistas y músicos despiertan el interés de jóvenes de 7 a 13 años en técnicas utilizadas por las antiguas culturas del Perú. Otro programa, los "Paquetes Culturales," es usado por grupos de niños, universitarios y por el público en general. El Paquete se presenta alrededor de un tema especial de antropología, arqueología e historia. Se visitan museos y sitios arqueológicos, bajo la dirección de investigadores, adonde los participantes estudian ceramios, textiles, ofebtería y sus técnicas. Luego, de regreso al museo, los participantes examinan el desarrollo del arte peruano y otros temas de historia de los siglos XVII y XVIII, y también ven videos sobre el tema y participan en talleres de creatividad y arte. Estos programas tienen un costo por participante.

En los últimos años, el Museo ha realizado "Ferias de Historia." Los investigadores del museo en coordinación con tres distritos escolares de la zona, brindan a los alumnos la posibilidad de presentar dioramas y maquetas de temas relacionados con la actualidad mundial o nacional. Gracias a esta feria, los escolares se sienten atraídos al museo y en consecuencia repiten su visita ya que empiezan a ver al museo como un lugar que facilita la exploración y la investigación.

Además de estos proyectos que motivan a la comunidad escolar a venir al museo a participar y aprender, existen otras actividades para llevar el museo a la comunidad. Entre ellas se debe destacar la exposición itinerante de diez paneles sobre la historia de Lima Antigua, favorita de las escuelas. La exposición fue patrocinada por la municipalidad, demostrando una vez

más que la cooperación entre diversas instituciones es una manera efectiva de prestar servicio más allá de los muros del museo.

El Museo Multidisciplinario de La Salle

Este museo escolar, situado en el Colegio La Salle, fue inaugurado a finales de 1994. Además de ser uno de los mejores de su tipo, es uno de los pocos museos en escuelas del Perú. Su colección de objetos de ciencias naturales y sociales, de marcado contexto ecológico, fue formada durante más de medio siglo por hermanos, maestros y alumnos.

Siendo éste un museo privado, es autónomo y cuenta con fondos privados. Por lo tanto, no lo afecta la situación general de los museos en Perú y ha sido remodelado y modernizado recientemente. El museo cuenta con el apoyo incondicional del director del Colegio, que ha contratado a un grupo de jóvenes profesionales especializados en las áreas representadas en la colección, y en antropología, comunicaciones, computación y fotografía ecológica.

La remodelación ha convertido al museo en un lugar más accesible y dinámico. En el centro de computo multimedia, uno de los primeros en el Perú, los estudiantes aprenden a manipular esta nueva herramienta de aprendizaje, y simultáneamente, avanzan sus conocimientos en las áreas de antropología, invertebrados acuáticos, arqueología, botánica, entomología, geología, geozoología y paleontología. El sistema ofrece bases de datos con imágenes, secuencias interactivas y videos.

Otra contribución creativa de este museo es el servicio de niños guías, conformado por los mejores alumnos de los tres últimos años de secundaria. Se ha observado el impacto que produce en los estudiantes el ver a sus compañeros hacer de guías y esto influye positivamente en que los estudiantes regresen al museo.

Este nuevo museo tiene mucho potencial para convertirse en un museo ejemplar sirviendo a la comunidad de profesores, estudiantes y público en general, ya que el museo está abierto los fines de semana. Su personal, joven e innovador, trabaja bajo la premisa de que éste museo es un catalizador de la conexión entre los museos las escuelas y la comunidad.

El Museo Memoria de la Electricidad

El museo Memoria de la Electricidad es una institución privada, establecida en 1994 con el objetivo de difundir los valores histórico-culturales de la utilización de la electricidad en Perú. El museo cuenta con el total apoyo del directorio de Electrolima, la compañía de electricidad de Lima, y con la visión de un museólogo peruano que contrató a un equipo de arquitectos, ingenieros, historiadores, comunicadores sociales, artistas, museólogos y expertos en electricidad. El museo se encuentra situado en una antigua sucursal de la compañía Electrolima, al sur de la ciudad, un lugar muy accesible. En el futuro se espera tener otra sede en el sitio de la primera planta hidroeléctrica de Lima.

Este es el primer museo interactivo del Perú dedicado a la ciencia y la tecnología. El museo es una institución educacional y está al servicio de la comunidad. Para atraer la mayor cantidad posible de visitantes, todos los servicios son gratuitos, y los fines de semana, el museo está abierto hasta la medianoche. Dado que el museo es financiado por Electrolima, es posible dar mantenimiento a los artefactos de la exposición, un gasto elevado cuando se trata de museos interactivos.

El museo introduce los principios de la generación y transmisión de la energía eléctrica, de la historia de la electricidad en el Perú y en el mundo, los pioneros de las centrales hidroeléctricas, la historia oral y documental de la electricidad y, en forma muy didáctica, el ahorro de energía. Al público le gusta encontrarse en un museo adonde se lo estimula a tocar y manipular objetos. Existen programas computarizados para acceder a testimonios de historia oral, y las personas con ceguera encuentran información en Braille.

El Archivo Histórico está abierto a los visitantes que quieran investigar usando documentos y bibliografías. En el Archivo de la Palabra el testimonio de aquéllos que hicieron importantes contribuciones al desarrollo de la energía eléctrica en Perú, puede ser consultado en grabaciones y películas. Los documentales del Archivo Fotográfico han sido copiados en videos para su mejor conservación. Además, el museo pronto tendrá un área para talleres de historia oral, un centro de documentación y una biblioteca.

El nuevo museo realiza esfuerzos para atraer la participación de la comunidad.

Un programa de cooperación entre las escuelas, vecinos y la municipalidad del distrito ha introducido un servicio de autobús que transporta a los estudiantes directamente al museo. El resultado es que el número de escolares en el museo ha aumentado superando todas las expectativas. En septiembre de 1995, alrededor de 8.300 escolares habían visitado el museo.

El Sistema Nacional de Museos

El Sistema Nacional de Museos del Instituto Nacional de Cultura ha sido creado recientemente para mejorar la condición de los museos peruanos y responder a sus necesidades. Su nuevo registro de museos peruanos, por ejemplo, brinda a museos estatales o privados el reconocimiento necesario para alcanzar asistencia técnica, o protección legal de sus actividades en el área de conservación del patrimonio.

Uno de los principales objetivos del Sistema es la creación de una escuela de museología, como solución a la falta de personal capacitado en los museos del Perú. No sólo los graduados, sino los pasantes, durante sus prácticas de aprendizaje, brindarían asistencia técnica en temas museológicos. Como la mayoría de los proyectos del gobierno, éste necesita del apoyo financiero de organizaciones y compañías al servicio de instituciones culturales, y de profesionales de museos que puedan elaborar un curriculum acorde con la realidad de los museos peruanos.

Actualmente el Sistema está trabajando en un procedimiento para compilar estadísticas de visitantes a los museos nacionales. Una de las mayores preocupaciones es la labor en las provincias, y en ese sentido se están proyectando seminarios, talleres y programas de evaluación. De esta manera, el accionar de esta agencia no será sólo para los museos de la capital, y ayudará a los museos nacionales.

Entre otras actividades, el Sistema creará una "Sala del Niño" en el Museo de la Nación. Este será un lugar especial para niños de 6 a 12 años, provenientes de escuelas públicas y privadas de Lima metropolitana. En 1994, el total general de estudiantes de primaria en Lima era de 755,264 niños, y ellos formaban una gran parte de los visitantes de museos. Se ha visto la necesidad de servir a este grupo de forma más efectiva, en una sala ambientada de acuerdo con sus condiciones e intereses. Un comité multidisciplinario está estudiando este proyecto, a la vez que se está eval-

uando el comportamiento de los niños en el museo para determinar sus preferencias. Este es un proyecto ambicioso, para el cual se deberá procurar financiamiento y personal especializado.

Perspectivas al Futuro

En la última década el Perú ha sobrellevado una de las mayores crisis económicas y sociales de su historia, y los museos se han visto afectados por esta coyuntura. Nuestros museos tienen muchas necesidades, pero han dado una respuesta creativa a las necesidades de la comunidad.

Debido a la responsabilidad de servir a jóvenes, niños y adultos, los museos peruanos necesitan analizar su servicio a la comunidad y su relación con las autoridades responsables de su conducción para crear acuerdos de cooperación a nivel nacional e internacional. Los museos peruanos están al servicio de su comunidad, pero necesitan apoyo monetario, técnico y personal especializado. Deben ser agresivos en la búsqueda de fuentes de financiamiento con empresas locales, corporaciones, organizaciones no gubernamentales y organismos internacionales. Para ello, se necesita más independencia y autonomía para disponer de sus ingresos, y mayor cooperación por parte de las instituciones a las que están asociados. Además, el papel del estado y de las autoridades pertinentes debe ser más activo. Es necesario que éstas reconozcan las limitaciones y necesidades de los museos peruanos, así como también las dificultades que el profesional de museos enfrenta cada día en su misión. El diálogo establecido en congresos, mesas redondas, y redes de comunicación abrirá las puertas al entendimiento que los museos son esenciales para la vida del país.

Por su parte, los museos del Perú deben fomentar la colaboración y el intercambio con profesionales del extranjero, y maestros de universidades y museos. Estas asociaciones enriquecerán las experiencias y la educación de su personal. También se debe establecer un método para analizar las necesidades y expectativas de nuestro público, y construir puentes de comunicación. Debemos dar a los visitantes un rol activo en la vida de nuestras instituciones, y hacer llegar nuestra acción más allá de los muros del museo. Así, nuestros museos cumplirán una función fundamental en la formación de la identidad de una nación

rica en diversidad cultural que está en camino de la reconstrucción. •

FUENTES

Deseo agradecer a los profesionales que me dieron su tiempo para conversar sobre las realidades y proyectos educativos de sus museos: Irene Velaochaga, Directora, y Marisol Gnocchio, Museógrafa del Museo de Arte Italiano; Fedora Martínez del Museo Nacional de Antropología, Arqueología e Historia del Perú; Julio Montoya, Museo Multidisciplinario La Salle; Luis Repetto, Director, Museo Memoria de la Electricidad; Alfonso Castrillón, Director de la Dirección General del Sistema Nacional de Museos; Carmela Sotomayor, Sala del Niño del Museo de la Nación y a Cecilia Bákula, Directora del Museo del Banco Central de Reserva del Perú, por su asesoría en la búsqueda de material bibliográfico para realizar este artículo.

Transformative Education: A Potential Role for Latin American Museums

Educación Transformadora: Un Papel Potencial para los Museos Latinoamericanos

IONE CARVALHO

For more than 10 years I had the opportunity to work for UNESCO and OEA in Latin American countries, including Brazil, Nicaragua, Costa Rica, Colombia, and Ecuador. While organizing community museum projects I worked directly with native, rural, and Caribbean peoples. Each group is different, so it is impossible to make general statements about them, but the "official" actions of most Latin American governments do have common features. As we work with cultural programs in Latin America, we must have a realistic understanding of the societal environ-

Ione Carvalho is head of the department of museography at the Museum of La Plata, School of Natural Sciences, National University of La Plata, Argentina. She holds degrees in history and social anthropology and is a graduate of the Museum Education Program, George Washington University.

Ione Carvalho es jefa del departamento museográfico del Museo de La Plata, Facultad de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. Es graduada en historia y antropología social, y ha obtenido su máster en educación y museos en la George Washington University.

ment so that we can make these programs instruments for community development.

Information gathered through the UNESCO Principal Education Project in Latin America and the Caribbean reveals that approximately 40 percent of Latin American homes, or about 113 million people, live in poverty, with incomes that do not allow them to satisfy the basic needs of nourishment, clothing, and housing. Among these are 45 million people who cannot afford a minimum diet and go hungry. Sixty-two percent of the rural population live in critical poverty. We cannot ignore this reality, even if we reside in urban centers.

Offering a better education is not always considered a priority in Latin American countries, and certainly this attitude gives rise to many of the problems we face. Education ministries have insignificant budgets to attend to serious needs. Teachers receive low-quality training and miserable pay. Insufficient intellectual preparation and the lack of incentive for an education prevent people from overcoming their difficulties and competing in the job market. Thus the cycle of misery and ignorance continues among many Latin Americans.

In the contemporary Western world, education is a determinant of a person's future role in society. Nevertheless, few things are taught in school that can be applied to work, and very often the student is estranged from his culture. According to Ivan Illich, "The real effect of today's industrial society has little to do with the needs of people, but it is useful for the desires and aspirations of specialists who obscure the technology of knowledge. This makes it impossible for the great popular masses to understand the relations of society and to separate them from technology and its control." In Latin America, the few who are privileged to attend universities then join the exploiters who keep knowledge to themselves, obscuring it; they do not share it with the marginal masses. Then the acquired knowledge becomes a weapon of individualized power that does not benefit the needy or the community in general. On the other hand, in some societies "the number of jobs does not increase as quickly as that of the people instructed, so that the increment of the average level of schooling has not been fully used by the economy."

Museums, as agents of culture, must transcend the role of passive preservers of objects to become true vehicles of human transformation, thus contributing to the search for growth, interaction, education, and cultural identity. In Latin America, where public schools are inadequate and a large percentage of the population is socioeconomically and culturally marginal, museums' educational function is perhaps more critical than that of their counterparts in developed nations. They can and must fill this function—expanding, researching, and decoding information in such a way that it is accessible to all.

The way in which museums communicate will affect their success at their educational role. According to Paulo Freire, only dialogue communicates. Dialogue, asserts Karl Jaspers, generates a critical attitude. It is therefore an indispensable tool, not only in vital questions of political organization but in every sense of our being. The first element for dialogue, says Jaspers, is the universe known by human beings: our world and the distinction between worlds, the world of nature and the world of culture, "culture as the addition made by man to the world he has not made. Culture as a result of his work. The transcendental meaning of his relations; the humanistic dimension of culture. Culture as a critical and creative acquisition, and not as an interposition of given reports or prescriptions. Man in the world and with the world; his role as a subject and not merely as an object."

We understand integration as the capacity for adjusting oneself to reality as well as the ability to transform reality through choice. Fundamental to choice is a critical attitude. When we lose our capacity to choose, we can no longer be integrated, so we adapt. Integration or communion is an active concept; adaptation is a passive one. Integration "roots" an individual and turns him or her into a "located and dated" being. Adaptation results in uprooting, accommodation, and adjustment. Jean Paul Sartre asserts that conscience and the world appear to the individual at the same time. As we reflect simultaneously on ourselves and on the world, we develop a sphere of perception. We discover that we create culture, that we have roots, that we know who we are, and that we can discern what we want.

Understanding of the world and of history, possession of a critical attitude, and belief in the ability to apprehend knowledge are what transform us, liberate us, and dignify us.

It is educational programs that will give a new dynamic and a new objective to museums. Will these programs be able to do so if they transfer the pedagogy, methods, and practices of the traditional school? Educational programs in Latin American museums are primarily reproductions of formal approaches to education. But there is more than one model. The school classroom is not the only venue for education and perhaps not always the best; school is not the only place where teaching is practiced, and the professional teacher is not the only practitioner. Education can be formal or informal, with or without class distinctions, in all kinds of communities, from small tribal groups to more complex societies. Education is one of the many inventions of a social group and part of its way of life.

The fact that museums are concerned about education does not mean that they will become schools or take the place of schools. Different approaches to pedagogy have stressed content and/or results. When content is emphasized, education is designed to transmit information to the student, and the student then embodies the information he or she "learns." When results are emphasized, education focuses principally on the effects on the student, and the purpose is to create habits and modify behavior.

Both approaches promote individualism and impose contents and aims that originate in a reality that is alien and external to the student. Freire calls this *educación bancaria* (bank education): to know a large quantity of information, almost like a robot, but be unable to relate it to other information or to analyze it.⁹ In pedagogy of this kind, to know the exact date of a revolution and the names of the generals is more important than to know the socioeconomic and cultural causes of the conflict.

Most public schools in Latin America follow these pedagogical approaches. They do not stimulate observation and critical analysis. Rather, they favor the status quo in which the majority of Latin American people generally remain alienated and marginalized. History as it is presented is the history of the minori-

ty: the great, the strong, the rich, and the powerful. Few historians mention the people who contributed to conquests by great generals and dictators or to the subdued masses. This intentional omission tends to subjugate the majority. When individuals cannot identify with history, they remain ignorant, passive, docile, and incapable. In contrast, transformative education seeks analysis, reflection, answer, and dialogue. Applied through museums, this approach could prompt society to communicate with its environment and to find its roots and cultural identity.

The Museum of La Plata: A Vehicle for Teaching

At the Museum of La Plata in Argentina, we have the opportunity to model transformative education as we reevaluate the potential of the building, the collections, and the scientists and technicians who are remodeling the exhibition rooms. The museum, founded in 1887, is located in the capital of the Province of Buenos Aires, Argentina. Its majestic building and important collections place it among the great museums of natural sciences in Latin America. At the beginning of the 20th century, the museum became the foundation of the new National University of La Plata and remains the seat of the university's School of Natural Sciences. The museum's founder, Francisco Pascasio Moreno, considered it a vehicle for teaching. Generations have received instruction there; the directors of its scientific departments are professors at the university.

Currently the museum is expanding its program of guided visits, organized by Mónica López Ruf, with fellows who are students in the School of Natural Sciences. The program is connected to the schools through the Ministry of Education. The guided visits are a necessary part of the museum because many of the exhibitions, mounted some decades ago, present information at a scientific level that is difficult for the average visitor to decode. Well-trained guides make the museum visit a pleasurable way of learning by using language and approaches appropriate to the visitor's level of experience. Didactic material motivates children to look for information during the visit and to answer ques-

tions and color drawings as they go. The number of requests for guided visits is so enormous that the museum is not equipped to accommodate them all. More than 700,000 people, including students and the general public, visit the museum every year.

Another program, "Holidays with the Dinosaurs," uses workshops and talks to make the natural sciences accessible to visitors. This program for children, young people, and adults is presented during school holidays at the museum and the School of Natural Sciences. Under the direction of Susana Ricci, with participation by university professors and museum scientists and technicians, workshops introduce geology, vertebrate paleontology, archeology, ecology, and anthropology—topics that are dealt with in museum exhibits. Participants are grouped according to their age and interests.

The success of this program was an incentive to begin "The Museum Goes to School." Directed at primary schools and sponsored by the university, this program tries to respond to community needs. Its purposes are to

- promote university-museum-school-community collaboration
- integrate university teaching into the experience of children and teachers, encouraging them to be conscious of and sensitive to their surroundings
- value the need for constructing an identity that reflects social and natural history
- generate through alternative methodologies new forms of learning that may contribute to the development and formation of a critical attitude toward reality.

It is an unforgettable experience for children to enter the technical sections of the museum, be instructed by scientists, and handle authentic objects.

A Museum for the Future

Under the direction of mineralogist Mario Teruggi, the museum is on the brink of a new outlook and great change. This year the School of Natural Sciences will move to a new building, giving the museum more space and greater economic independence. The provincial government has provided \$8 million for the construction of an

underground museum extension, which will house expanded storage, laboratories, and exhibition spaces.

Over the years, the independence of the scientific departments and their influence on exhibitions resulted in a museum with no central message and with exhibitions that clash with the building's architecture. More a century after the museum was founded, the Department of Museography has been created to seek a harmony of ideas and aims with the scientific departments. Through the museum's Scientific Council, among the issues we will examine are the roots of museums' estrangement from society, the ability of museums to keep pace with developing communications technology, and the characteristics and needs of the museum's visiting public. In our dialogue we are conscious that modern museums have an important position in society: they either act in a dynamic and direct way or they have no *raison d'être*.

As the Museum of La Plata begins a renovation project designed for the year 2000, scientists and technicians are seeking innovative approaches to exhibitions, the pedagogic message, and communication techniques. Rather than simply showing objects, we want to create an experience that deepens visitors' knowledge of their country and promotes an understanding of the relationship between humans and their environment. Visitors begin in the Evolution Gallery, where the thinking of all scientific departments is represented. Adjoining this gallery are an audiovisual area, a Discovery Room, and a Research Room complete with computers for visitors to use. In the next gallery visitors are introduced to subjects related to earth science, and then they move on to a gallery that explores the beginning of life.

In each gallery, we will offer information at three levels: visual information obtained from objects; written information presented in simple language and through audiovisual aids; and more advanced scientific information accessible through computer terminals. The 15 scientific departments will keep the facts current and accurate, and each gallery will have a "scientific news corner," a temporary exhibition space in which recent advances are shared with visitors.

Throughout the museum, our aim is to value and encourage scientific knowl-

edge, to show visitors that the museum is an active institution engaged in field and laboratory research on important subjects related to their daily lives. A museum for the next century is taking shape in the renovated exhibition galleries, expanded museum building, and intensified educational programs. As the museum changes, we hope to awaken in our visitors an interest in science, intellectual curiosity, and an appreciation for the importance of science in development of society. •

REFERENCES

Brandao, Carlos Rodrigues. *O Que é Educação*. São Paulo: Brasiliense, n.d.

Carnoy, Martin. In *The Economic Value of Education*, edited by Mark Blaug. New York: Columbia University Press, 1992.

Carvalho, Ione, ed. *Seminario de Introducción, Museos Didácticos Comunitarios*. Buenos Aires: OEA, 1994.

Freire, Paulo. *Educação como Prática de Liberdade*. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1967.

Goldschmied, Rony. *Museo, Reproducción o Transformación Social*. Santiago: OREALC, 1986.

Illich, Ivan. *Deschooling Society*. New York: Harper and Row, 1971.

Jaspers, Karl. "Razao e Antirazao do Nosso Tempo." In *Seminario de Introducción, Museos Didácticos Comunitarios*, edited by Ione Carvalho. Buenos Aires: OEA, 1994.

• Durante más de diez años tuve la oportunidad de trabajar para la UNESCO y la Organización de Estados Americanos en Brasil, Nicaragua, Costa Rica, Colombia y Ecuador. Organizando museos comunitarios, trabajaba directamente con indígenas, campesinos y grupos del Caribe. Si bien cada comunidad es distinta y es imposible hacer generalizaciones, existen puntos en común en la acción "oficial" de la mayoría de los gobiernos latinoamericanos. Al trabajar con proyectos culturales, se debe tener un conocimiento realista del entorno social, para que estos programas sean instrumentos útiles en el desarrollo comunitario.

De acuerdo con un estudio del Proyecto Principal de Educación de la UNESCO realizado en Latinoamérica y el Caribe, aproximadamente el 40 por ciento de los hogares

latinoamericanos, es decir alrededor de 113 millones de personas, viven en situación de pobreza porque no tienen ingresos suficientes para cubrir necesidades básicas de alimentación, vestimenta o vivienda. De este grupo, 45 millones de personas pasan hambre porque su ingreso no les permite alcanzar una dieta mínima. Un 62 por ciento de la población rural en Latinoamérica se encuentra en situación de pobreza crítica; ésta es una realidad que no podemos ignorar, aun cuando vivamos en grandes centros urbanos.

Dar una mejor educación al pueblo no siempre es algo prioritario en América Latina, y ciertamente éste es el origen de muchos de los problemas que enfrentamos. Los ministerios de educación, en general, tienen presupuestos insignificantes con que hacer frente a su misión. El adiestramiento de los maestros no es el mejor, y los sueldos que reciben, miserables. La falta de preparación intelectual y de incentivos para adquirir una educación es la causa de que mucha gente sea incapaz de superar dificultades y competir en el mercado laboral, perpetuando el círculo de miseria e ignorancia en que se encuentran gran parte los latinoamericanos.

En la sociedad occidental contemporánea, la educación es un determinante de los futuros roles sociales; a pesar de ello, en la escuela se enseñan pocas cosas aplicables a un trabajo, y a menudo se distancia al educando de su propia cultura.

Según Ivan Illich "el real efecto de la sociedad de hoy, tiene poco que ver con las necesidades del pueblo, pero sirve para los deseos y aspiraciones de especialistas que mistifican la tecnología del conocimiento. Esto imposibilita que la gran masa popular comprenda las relaciones de la sociedad y las separe de la tecnología y su control." En Latinoamérica, los pocos privilegiados que llegan a las universidades, pasan al cuadro de los explotadores que se quedan con el conocimiento para sí mismos, mistificándolo, en vez de producir para la mayoría marginalizada. Los conocimientos adquiridos pasan a ser un arma de poder individualizado que no beneficia a los necesitados ni a la comunidad en general. Por otro lado, en algunas sociedades "el número de empleos no aumenta tan rápidamente como el de personas instruidas de manera que el incremento de nivel medio de escolaridad no es utilizado plenamente por la economía."

Los museos, como agentes de cultura, deben trascender su papel de pasivos

preservadores de objetos para convertirse en verdaderos vehículos de transformación del ser humano, y así contribuir a la búsqueda de crecimiento, de integración, de educación e identidad cultural. La función educativa de los museos latinoamericanos, con una inadecuada escuela pública y un gran porcentaje de la población marginalizada socioeconómica y culturalmente, es quizás más crítica que la de aquéllos en naciones desarrolladas. Nuestros museos pueden y deben llenar este espacio modernizándose, investigando y decodificando la información de manera que sea accesible a todos.

La forma en que los museos comunican va a afectar, sin duda, el éxito de su función educativa. Según Paulo Freire, sólo el diálogo comunica. Karl Jaspers dice que el diálogo genera una actitud crítica. Por lo tanto, es un instrumento indispensable, no solamente en cuestiones políticas, sino en todos los sentidos de nuestro ser. El primer elemento para el diálogo, según Jaspers, es el universo conocido por el hombre: nuestro mundo y la distinción entre mundos, el mundo de la naturaleza y el mundo de la cultura, "la cultura como el añadido que el hombre hace al mundo que no hizo. La cultura como resultado de su trabajo. El sentido trascendental de sus relaciones; la dimensión humanística de la cultura. La cultura como adquisición crítica y creadora y no como interposición de informes o prescripciones dadas. El hombre en el mundo y con el mundo; su rol de sujeto y no apenas objeto."

Se entiende por integración la capacidad de ajustarse a la realidad, y de transformarla a raíz de una elección personal, cuya nota fundamental es la actitud crítica. En la medida que el hombre pierde la capacidad de optar, no se integra, sino que se adapta. Integración, al igual que comunión, son conceptos activos; adaptación es un concepto pasivo. La integración "da raíces" al ser humano, lo transforma en un ser "situado y fechado." En cambio, la adaptación termina en desarraigamiento, ajuste, acomodamiento. Jean Paul Sartre afirma que la conciencia y el mundo se dan al mismo tiempo. A medida que, simultáneamente, reflexionamos sobre nosotros mismos y sobre el mundo, se desarrolla nuestro campo de percepción. Descubrimos que hacemos cultura, que tenemos raíces, que sabemos quiénes somos, que podemos discernir qué es lo que queremos. El conocimiento del mundo, de la historia, del sentido crítico, de la creencia en

la capacidad de aprehensión de conocimientos nos transforma, nos libera, nos dignifica.

Los programas educativos dan una nueva dinámica y nuevo propósito al museo. Sería esto posible si se transfiriesen los mismos métodos pedagógicos y prácticas del aula? La mayoría de los programas educativos de los museos latinoamericanos son básicamente réplicas de la escuela formal. Pero la escuela tradicional no es el único modelo de enseñanza, tal vez, ni siquiera sea siempre el mejor. La escuela no es el único lugar adonde se educa, y el maestro no es el único educador. La educación siempre ha existido, formal o informal, con o sin distinción de clase, en todo tipo de comunidades, desde pequeños grupos tribales a sociedades complejas. La educación es una invención más entre aquéllas de un determinado grupo social, y también es parte de su estilo de vida.

El hecho de que los museos se ocupen de la educación no significa que vayan a ocupar el lugar de las escuelas, o que vayan a transformarse en escuelas. Entre las distintas teorías pedagógicas, están las que ponen énfasis en los contenidos y aquéllas que lo ponen en los resultados del proceso educativo. Cuando se enfatizan los contenidos, se trata de una educación eminentemente transmisora de información al estudiante, quien al aprender, incorpora esa información. Cuando se enfatizan los resultados, el enfoque se centra principalmente en el efecto producido en el alumno, con el propósito de cambiar hábitos y modificar comportamientos.

Ambas teorías promueven el individualismo, e imponen contenidos y fines que se originan en una realidad ajena y externa al alumno. Freire llama a este tipo de pedagogías "educación bancaria": se trata de saber casi como un autómata una gran cantidad de datos, pero se es incapaz de relacionarlos entre sí o analizarlos. Saber la fecha de una revolución y el nombre de un general es más importante que conocer las causas socioeconómicas y culturales del conflicto.

La mayoría de las escuelas en Latinoamérica siguen esta tendencia pedagógica. No se estimula la observación ni el análisis crítico. Así, las escuelas favorecen el statu quo de alienación y marginalización de la mayoría del pueblo latinoamericano. La historia que se presenta es la historia de una minoría: los grandes, los fuertes, los ricos, los poderosos. Pocos son los historiadores que mencionan a las

masas dominadas o a aquel pueblo que contribuyó a las conquistas llevadas a cabo por los grandes generales y dictadores. Esta omisión, intencional, tiende a subyugar a la mayoría. Cuando los individuos no se identifican con su historia, permanecen ignorantes, pasivos, dóciles e incapaces. Como contraste, la educación transformadora busca el análisis, la reflexión, la contestación y el diálogo. Cuando esta pedagogía es aplicada a través de los museos, la sociedad puede comunicarse con su entorno, y encontrar sus raíces y su identidad cultural.

El Museo de La Plata: Un Vehículo de Enseñanza

En el Museo de La Plata en Argentina, hemos tenido la oportunidad de poner en práctica la educación transformadora durante la revalorización del edificio y colecciones, a la vez que los científicos y técnicos remodelan las salas de exposición. El museo, creado en 1887, se encuentra en la capital de la Provincia de Buenos Aires. Su majestuoso edificio y su importante acervo lo sitúan entre uno de los grandes museos de Ciencias Naturales de América Latina. A comienzos del siglo XX, el museo se convirtió en el fundamento de la nueva Universidad Nacional La Plata y aún hoy es sede de la Facultad de Ciencias Naturales. Francisco P. Moreno, el creador del Museo, lo consideró un vehículo de enseñanza. Varias generaciones han recibido instrucción en el Museo, y los directores de sus Departamentos Científicos son catedráticos de la Facultad.

Actualmente, el Museo está ampliando el programa de visitas guiadas, organizado por la doctora Mónica López Ruf, con la asistencia de becarios, estudiantes de la Facultad. Este programa utiliza la Secretaría de Educación como canal de comunicación con las escuelas. Las visitas guiadas al Museo son imprescindibles, dado que el montaje de las salas, en ocasiones realizado hace varias décadas, presenta la información a nivel científico, siendo de difícil comprensión para el visitante medio. Los guías han recibido buena preparación, y la visita al museo es una experiencia educativa en un lenguaje apropiado al nivel de cada visitante. Los materiales didácticos motivan a los niños a buscar la información durante su visita para responder preguntas y colorear dibujos. El número de solicitudes de visitas guiadas es enorme, y el museo no está equipado para responder

a todos los pedidos. Más de 700 mil personas, entre estudiantes y público en general, visitan el museo anualmente.

Por medio de talleres y charlas, el programa de "Vacaciones con los Dinosaurios," hace que las ciencias naturales se vuelvan asequibles a los visitantes. Este programa, dirigido a niños, adolescentes y adultos, se presenta en el museo y en la Facultad de Ciencias Naturales durante las vacaciones escolares. Bajo la dirección de la doctora Susana Ricci, y con la participación de docentes de la Facultad, y científicos y técnicos del Museo, estos talleres introducen geología, paleontología de vertebrados, arqueología, ecología, y antropología: éstos son los mismos tópicos tratados en las salas del Museo. Los participantes son agrupados de acuerdo con su edad e interés.

El éxito de este programa fue motivo para comenzar otro llamado "El Museo Va a la Escuela." Dirigido a las escuelas primarias y patrocinado por la universidad, este programa responde a una necesidad de la comunidad. Sus objetivos son los siguientes:

- favorecer la integración Universidad-Museo-Escuela-Comunidad
- integrar la práctica de docencia generada en la Universidad con la experiencia de niños y maestros en la construcción de una postura sensible y consciente respecto a su ambiente
- valorizar la necesidad de construir una identidad que refleje la historia social y natural
- generando a través de metodologías alternativas nuevas formas de aprendizaje que contribuyan al desarrollo y formación de una actitud crítica de la realidad.

Esta experiencia es inolvidable para los niños, porque son admitidos a las áreas técnicas del Museo, interactúan directamente con los científicos y pueden palpar objetos auténticos.

Un Museo para el Futuro

Bajo la dirección del mineralogista doctor Mario Teruggi, el Museo se ha lanzado a una nueva perspectiva y grandes cambios. Este año la Facultad de Ciencias Naturales se mudará a un nuevo edificio, dándole al museo más espacio y mayor independencia económica. La gobernación de la Provincia de Buenos Aires donó al museo 8 millones de dólares para la construcción de una extensión subterránea del Museo, que albergará depósitos, laboratorios y más salas de exposición.

Con el correr de los años, la independencia de los departamentos científicos y su influencia en las salas de exposición dio como resultado un museo sin guión central, cuyas muestras están en conflicto con la arquitectura del edificio. A más de cien años de existencia del Museo, recientemente se creó el Departamento de Museografía con el fin de integrar armoniosamente las ideas y objetivos de los departamentos científicos. A través del Consejo Científico del Museo, los temas que se examinarán son el distanciamiento del museo de la sociedad, la capacidad de los museos de mantenerse al día con la tecnología de comunicaciones, y las características y necesidades del público. En nuestro diálogo somos conscientes de que un museo moderno tiene una posición importante en la sociedad: si no actúa en una forma directa y dinámica, pierde su razón de ser.

El proyecto de renovación del Museo de La Plata se concretará en el año 2000. Hasta entonces los científicos y técnicos buscan enfoques innovadores para la nueva exposición, el mensaje pedagógico y las técnicas de comunicación. Más que simplemente mostrar objetos, queremos crear una experiencia que profundice el conocimiento que los visitantes tienen de su país, y promover el entendimiento de la relación entre los seres humanos y su entorno. El tema de la primera sala será Evolución, y allí estarán representadas ideas de todos los departamentos científicos. Junto a esta sala habrá tres áreas de apoyo: Audiovisual, Didáctica (o Sala de Descubrimiento), e Investigación. En esta última se encontrarán computadoras para uso del público interesado en obtener información de nivel más avanzado. En la sala siguiente, los visitantes serán introducidos a temas referentes a las ciencias de la tierra y en la siguiente, el tema será el comienzo de la vida.

En cada una de estas salas, ofreceremos información en tres formas: información visual que será obtenida de objetos, información en lenguaje simple por escrito o por medios audiovisuales, y finalmente información de nivel más avanzado que será accesible a través de las computadoras. Será la tarea de los quince departamentos científicos y del Centro de Investigación que la información se mantenga actualizada. Además, cada sala tendrá un "rincón de actualidad científica," es decir un área de exposición temporaria donde se tratarán los nuevos avances científicos.

Nuestro objetivo es valorizar y estimular el conocimiento científico en todas las áreas del Museo, para demostrar al público que el Museo es una institución activa, producto de trabajo de campo y de laboratorio en importantes áreas que afectan nuestra vida diaria. Un museo para el nuevo siglo está formándose en la renovación de las salas de exposición, la ampliación del edificio, y la intensificación de los programas educativos. A medida que el Museo cambie, esperamos que despierte en nuestros visitantes el interés en la ciencia, la curiosidad intelectual, y la apreciación de la importancia de la ciencia en el desarrollo de la sociedad. •

Resources for Teaching about the Americas

Recursos para la Enseñanza sobre las Américas

LISA FALK

Resources for Teaching about the Americas (RETAnet), an educational outreach project of the Latin America Data Base (LADB), University of New Mexico, began in 1994 with a grant from the U.S. Department of Education. RETAnet works with secondary teachers, educational specialists, and scholars to make accessible a variety of resources and curriculum materials about Latin America, the Caribbean, and the U.S. Southwest via workshops and the Internet.

During summer 1995, Lisa Falk, LADB education specialist, developed and coordinated three two and one-half week RETAnet workshops that familiarized teachers with resources related to Latin America, education and museum methods, and the Internet. Fifty-four teachers from 10 states and the Navajo and Zuni reservations participated in the workshops. Each teacher developed lesson plans, which form the core of a curriculum database focused

Lisa Falk is a museum and evaluation consultant as well as a writer and photographer focusing on cultural journalism. She has nearly 15 years of experience in the fields of arts, humanities, and education, including working at the Smithsonian Institution, Association of Science-Technology Centers, and the University of New Mexico.

Lisa Falk, asesora de museos y proyectos de evaluación, también es escritora y fotógrafa en el área de periodismo cultural. Su experiencia de 15 años en arte, humanidades y educación, incluye trabajos para el Smithsonian Institution, Association of Science-Technology Centers y la Universidad de Nuevo México.

on Latin America, the Caribbean, and the U.S. Southwest.

A second searchable database, an annotated directory of resources related to Latin America, was also developed. It lists films, cassettes, museum materials, simulations, and curricula. It will be updated on an ongoing basis and is a good location for advertising museum materials, which are often difficult for teachers to find.

Both databases as well as teacher key-pal contacts, embassy addresses, a photo archive, and links to more than 100 Latin America information Internet and educational World Wide Web sites (including museums) are located at the Latin America Data Base's web site: <http://ladb.unm.edu/www/retanet> or <http://ladb.unm.edu/retanet>. To have your materials listed in the resource database, contact the Latin America Data Base, Latin American Institute, University of New Mexico, 801 Yale, NE, Albuquerque, N.M. 87131-1016. Phone 505-277-8541, fax 505-277-5989, e-mail: retanet@ladb.unm.edu •

• Recursos para la Enseñanza sobre las Américas (RETAnet) es un proyecto de extensión educativa de "Latin America Data Base" (LADB - Base de Datos sobre América Latina) de la Universidad de Nuevo México, creado en 1994 con financiamiento del Departamento de Educación de los Estados Unidos. El objetivo de RETAnet es que, por medio de talleres educativos y de Internet, especialistas en educación, maestros de enseñanza secundaria y escolares tengan acceso a recursos educativos y materiales curriculares sobre América Latina, el Caribe y el suroeste de los Estados Unidos. Durante el verano de 1995, Lisa Falk, la especialista en educación del LADB, desarrolló y coordinó tres talleres de RETAnet. Durante dos días y medio, los maestros asistentes se familiarizaron con recursos referentes a Latinoamérica, con métodos educativos y museológicos y con el uso de Internet. Cincuenta y cuatro maestros provenientes de diez estados, y de las reservaciones Navajo y Zuni participaron en estos talleres. Todos los maestros elaboraron planes de instrucción que pasaron a formar el núcleo de una base de datos de curricula sobre Latinoamérica, el Caribe y el suroeste de los Estados Unidos. También se creó otra base de datos, en la cual se pueden hacer búsquedas por palabra clave, constituida

por un directorio anotado de recursos relacionados a América Latina. Esta base de datos, que tiene un listado de películas, cassettes, materiales museográficos, simulaciones y curricula, será actualizada frecuentemente y es un buen medio para promover materiales provenientes de museos, a menudo difíciles de encontrar por los maestros. Las dos bases de datos, la lista de maestros interesados en intercambiar proyectos escolares por medio de correo electrónico, así como direcciones de las embajadas, un archivo fotográfico y los vínculos con más de 100 sitios de Web de tipo educativo sobre América Latina en Internet y World Wide Web (incluyendo museos) están ubicados en el sitio de Web de la Base de Datos sobre América Latina: <http://ladb.unm.edu/www/retanet> o <http://ladb.unm.edu/retanet>. Si tiene interés en que sus materiales sean incluidos en las listas de recursos de esta base de datos, póngase en contacto con Latin America Data Base, Latin American Institute, University of New Mexico, 801 Yale, NE, Albuquerque, N.M. 87131-1016. Teléfono 505-277-8541, fax: 505-277-5989, e-mail: retanet@ladb.unm.edu •

Communities and Committees

Comités que Responden a la Comunidad

HARRIET MCNAMEE

In spring 1996, a large exhibition of work by 34 women artists from nine Latin American countries and Puerto Rico gave the education staff of the National Museum of Women in the Arts the opportunity to work with members of the Washington-area Latin American community in planning, publicizing, and implementing programs designed for visitors of all ages. The exhibition, *Latin American Women Artists, 1915-1995*, brought unprecedented numbers of visitors to the museum, resulted in a threefold increase in scheduled tours, and was complemented by public programs that were filled to capacity. The

involvement of a community advisory group was a major element in the success of these activities.

The Latina advisory committee was an informally convened group of women affiliated with many organizations. Some had previously worked with the museum's educators, and they suggested other individuals to include. The committee served in an informal advisory capacity rather than as a formally constituted board, and so expansion of the group was easily undertaken. Criteria the staff considered in constituting the committee included representation from different Latin American communities in the greater Washington area, the inclusion of individuals from all parts of Latin America, and a willingness to work actively on educational programming.

During summer and fall 1995, four noontime planning meetings combined brainstorming, eating lunch, and getting to know one another. Staff explained formats for public programs that had been successful in the past and then invited suggestions for program content, presenters, and methods for bringing in audiences. The enthusiasm of the committee members was infectious. After each meeting, ideas were refined and presenters and costs investigated. A final slate of programs included those for adults (lectures, book signings, and theater presentations) and for children (a family festival with crafts, storytelling, dancing, and tortilla making). A new type of program for NMWA, a dance party with an all-woman Latin jazz-salsa band, was one of the most popular of

these events. The contributions of the Latina advisory committee were many. Suggesting individual program presenters, providing contacts with Spanish-language media, helping to staff various programs, placing information in newsletters and sharing mailing lists, and organizing volunteers to give tours in Spanish and Portuguese were part of the invaluable assistance provided. Beyond these tangible benefits, the advisory committee gave each person—staff and advisers—the satisfaction of working collaboratively to reach mutually desired goals. •

• Durante la primavera de 1996, el plantel del Departamento de Educación del Museo Nacional de Mujeres en Arte trabajó junto a miembros de la comunidad latina de Washington, D.C., con el objetivo de planificar, publicitar e implementar programas de extensión cultural para una muestra de obras de treinta y cuatro artistas femininas provenientes de nueve países latinoamericanos y Puerto Rico. La exposición, *Mujeres Artistas Latinoamericanas, 1915–1995*, atrajo una cantidad de público sin precedentes. En consecuencia, el número de visitas guiadas se triplicó, y todos los programas de extensión cultural que complementaron la muestra, estuvieron llenos a tope. Un factor de importancia en el éxito de estos programas fue el rol llevado a cabo por un grupo de mujeres de la comunidad latina local.

El grupo asesor reunió a mujeres latinas relacionadas con organizaciones locales. Varias habían trabajado previamente con el personal del museo, y fueron ellas mismas quienes sugirieron invitar a otras personas. Hasta entonces, éste había sido un grupo que se reunía informalmente, lo que facilitó su expansión. Cuando se estableció el comité asesor, el personal del museo impuso como criterio básico la representación de las distintas comunidades latinoamericanas de la zona metropolitana de Washington, y de las varias regiones de Latinoamérica, como también la existencia de un interés genuino en participar activamente en la implementación de estos programas educativos.

Cuatro de las reuniones de planificación se llevaron a cabo al mediodía, durante el verano y otoño de 1995, con el objeto de que las integrantes se conocieran, almorzaran juntas y aportaran ideas. Inicialmente, las educadoras del

museo explicaron el formato de programas exitosos usado en el pasado, y pidieron sugerencias para su contenido, artistas, conferencistas y medios para atraer nuevas audiencias. El entusiasmo demostrado por las integrantes del comité fue contagioso. Al cabo de cada reunión, se definieron ideas, se estableció contacto con las personalidades sugeridas, y se investigó el costo de cada programa. Finalmente, se compuso una lista que incluía programas para adultos (conferencias, autores firmando sus propias ediciones, y obras de teatro) y para niños (un festival familiar, artesanías, cuentos, danza, y preparación de tortillas). La fiesta con una banda de jazz y salsa compuesta por mujeres latinas, un tipo de programa totalmente nuevo para nuestro museo, fue uno de los sucesos más memorables de la temporada.

Este comité asesor de mujeres Latinas fue un multiplicador de nuestros esfuerzos. Ellas sugirieron conferencistas y artistas, actuaron como intermediarias con los medios de habla hispana en la ciudad, e incluso ayudaron en la presentación de varios de los programas. Igualmente su ayuda fue invaluable en la diseminación de la información en boletines y periódicos. Al provenir de distintas organizaciones, compartieron sus propias listas y organizaron grupos de voluntarios para que dieran visitas guiadas en castellano y portugués. Mas allá del beneficio tangible, el grupo asesor generó en cada persona, museólogas o asesoras, la satisfacción de trabajar juntas para alcanzar una meta común. •

Harriet McNamee is curator of education at the National Museum of Women in the Arts, where she manages public programs, oversees the docent program, and contributes to the production of education materials. She has worked in museums and art centers since 1976.

Harriet McNamee es curadora del Departamento de Educación del Museo Nacional de Mujeres en el Arte, adonde dirige programas de extensión cultural, supervisa el servicio de guías, y participa en la producción de materiales educativos. Ha trabajado en el campo de museos y arte desde 1976.

From the Editor-in-Chief

Por la Editora Principal

CAROL B. STAPP

Fending Off Fragmentation

Protegiéndonos de la Fragmentación

- The concept of appealing to different constituencies through varied museum offerings has enjoyed a long and honorable history. To attract and serve the public more effectively, museum practitioners have welcomed taxonomies that purport to clarify distinctions among visitors—as well as between visitors and nonvisitors. The literature abounds with approaches to dividing the audience systematically as the basis for sound decision making.¹

Indeed, categorization of visitors can be based on gender, age, ethnicity or race, educational level, learning style, human development stage, and special needs—among other possibilities. Today, good practice recognizes that current and potential museum goers are not monolithic; they are diverse. Therefore, in accord with a perspective that emphasizes the particularities of each subset of the public, every museum policy and procedure can be subjected to corresponding specificity.

In the rush to respond to differences, the threat of fragmentation looms large in the museum field. From addressing and accommodating the perceived dissimilarities of the public, specialization in the ranks of museum practitioners arises as a logical extension. The strongest evidence for this diversification—even splintering—of the profession can be found in the 1996 *Official Museum Directory*, with its listings of organizations and groups:

Carol B. Stapp is director of the Museum Education Program at the George Washington University, Washington, D.C.

Carol B. Stapp es directora del Programa Educación y Museos de la George Washington University, Washington, D.C.

- 23 affiliated agencies
- 6 regional museum associations, 11 American Association of Museums standing professional committees, 48 state museum associations, and 7 regional arts organizations

- some 25 "Other Resource Organizations," as well as 8 international groups.

A veritable melee of membership options assails museum practitioners, vying for their loyalty to their discipline, their museum type, their position, their locale, etc. For museum educators, the smorgasbord is particularly laden with an array of applicable allegiances. Witness not only Museum Education Roundtable and EdCom, but also the gatherings at the 1996 AAM Annual Meeting designated for art educators, children's museum educators, history museum educators, and natural history and science museum educators, all subgroups of EdCom.

Certainly, exchange with comrades-in-arms can be fruitful, producing rapid improvements because of commonality. Nonetheless, interaction with fellow travelers can be barren, delaying headway because of parochialism. The scope of the museum universe is the natural and man-made universe, and—as daunting as that charge might seem—it must be translated into an individually and professionally articulated pledge to function equally well as a specialist and as a generalist. •

NOTE

1. See, for example, Nelson Graburn, "The Museum and the Visitor Experience," in *The Visitor and the Museum*, ed. Linda Draper (Berkeley, Calif.: Lowie Museum of Anthropology, 1977), pp. 12-22; Marilyn Hood, "Personality Puzzles," *History News* 48, no. 3 (May/June 1993): 19.

- La idea de atraer a distintos tipos de visitantes por medio de una programación variada tiene una larga y honorable historia en el campo museológico. Ansiosos por servir más efectivamente a nuestro público, los profesionales de museos hemos recibido con buenos ojos taxonomías delineadas con el solo propósito de alertarnos sobre las diferencias y los gustos de nuestras audiencias, y sobre las preferencias de quienes todavía no lo son. Abundan en la literatura museológica estudios que sistemáticamente dividen al público, ofreciéndonos como base fundamental para tomar decisiones acertadas.

Así es como nuestros visitantes pueden ser categorizados de acuerdo con su género, edad, etnia, raza, nivel cultural,

estilo de aprendizaje, nivel de desarrollo, o necesidades especiales, entre muchas otras posibilidades. Hoy en día, el buen profesional sabe que el visitante de museos, real o potencial, no forma parte de un grupo monolítico, sino diverso. Por lo tanto, de acuerdo con una perspectiva que enfatiza las particularidades de cada subgrupo de visitantes, las decisiones tomadas en el ámbito del museo, sean de política o de procedimiento, deben responder también a características específicas.

En el afán por encontrar una correspondencia con las múltiples diferencias, la amenaza de fragmentación se cierne sobre el campo museológico. Lo que comenzó como un ajuste de nuestros programas a condiciones específicas en la audiencia, se ha transformado en especialización. Una prueba de la diversificación, e incluso del desmembramiento, de nuestra profesión puede encontrarse en el Directorio Oficial de Museos, edición de 1996, cuyo listado de organizaciones y asociaciones con las cuales el profesional puede afiliarse incluye:

- 23 agencias afiliadas
- 6 asociaciones regionales de AAM, 11 comités profesionales, 48 asociaciones estatales de museos, y 7 organizaciones regionales de arte

- alrededor de 25 organizaciones bajo el rubro de "Otros Recursos," y aproximadamente 8 grupos internacionales.

Un profesional de museos que desee pertenecer a una asociación se enfrenta a un lío de opciones que compiten por su lealtad a una disciplina, a un tipo de museo, puesto, local, etc. En el caso de los educadores, estas opciones tienen, además, un tinte de fidelidad. Testimonio de ello son no sólo Museum Education Roundtable y EdCom, sino también las muchas actividades de la Conferencia Anual de Museos del corriente año, dirigidas a educadores de arte, educadores de museos de niños, educadores de museos históricos, y educadores de museos de historia natural y de ciencia, todas ellas dentro del marco de EdCom.

Es cierto que el intercambio de opiniones entre compañeros de lucha puede ser fructífero, y conducirnos a un rápido desarrollo porque se habla el mismo idioma. Pero por otro lado, la interacción endogámica puede, también, resultar estéril. El universo museológico es la totalidad del universo natural y cultural, y aunque resulte intimidante, debemos encontrar nuestro rumbo individual y profesional como especialistas y como generalistas. •

Museum Education Roundtable

Founded in 1969, Museum Education Roundtable is a nonprofit professional organization dedicated to the use of museums and related cultural institutions as educational resources. Its network of members encourages leadership, scholarship, and professional development among educators and other museum practitioners. MER's programs and publications foster communication between museums and their audiences.

MER Membership Benefits

- Subscription to the *Journal of Museum Education*
- Subscription to *Network*—the newsletter of MER
- Discounts on other MER publications, including anthologies and back issues of the *Journal of Museum Education*
- Discounts on programs
- Participation with other practitioners in MER's annual Research Colloquium
- Voting privileges

Membership Form

Please enroll me as a MER member for one year.

International add \$12US for postage

- | | |
|--|-------|
| <input type="radio"/> Individual | \$ 40 |
| <input type="radio"/> Senior and student (include copy of student ID) | \$ 25 |
| <input type="radio"/> Sustaining member | \$100 |
| <input type="radio"/> Library (subscription only) | \$ 50 |
| <input type="radio"/> Institution (designate four staff for program discounts) | \$120 |

NAME

POSITION

INSTITUTION

ADDRESS

CITY

STATE

ZIP

PREFERRED MAILING ADDRESS

CITY

STATE

ZIP

WORK PHONE

HOME PHONE

FAX

E-MAIL

Return this form with your payment to:

MUSEUM EDUCATION ROUNDTABLE

621 Pennsylvania Ave., SE, Washington, D.C. 20003

Make checks payable to Museum Education Roundtable.

MUSEUM EDUCATION ROUNDTABLE

621 Pennsylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20003

PLEASE FORWARD

Nonprofit Org.

U.S. Postage

PAID

Permit No. 5978

Suburban, MD

